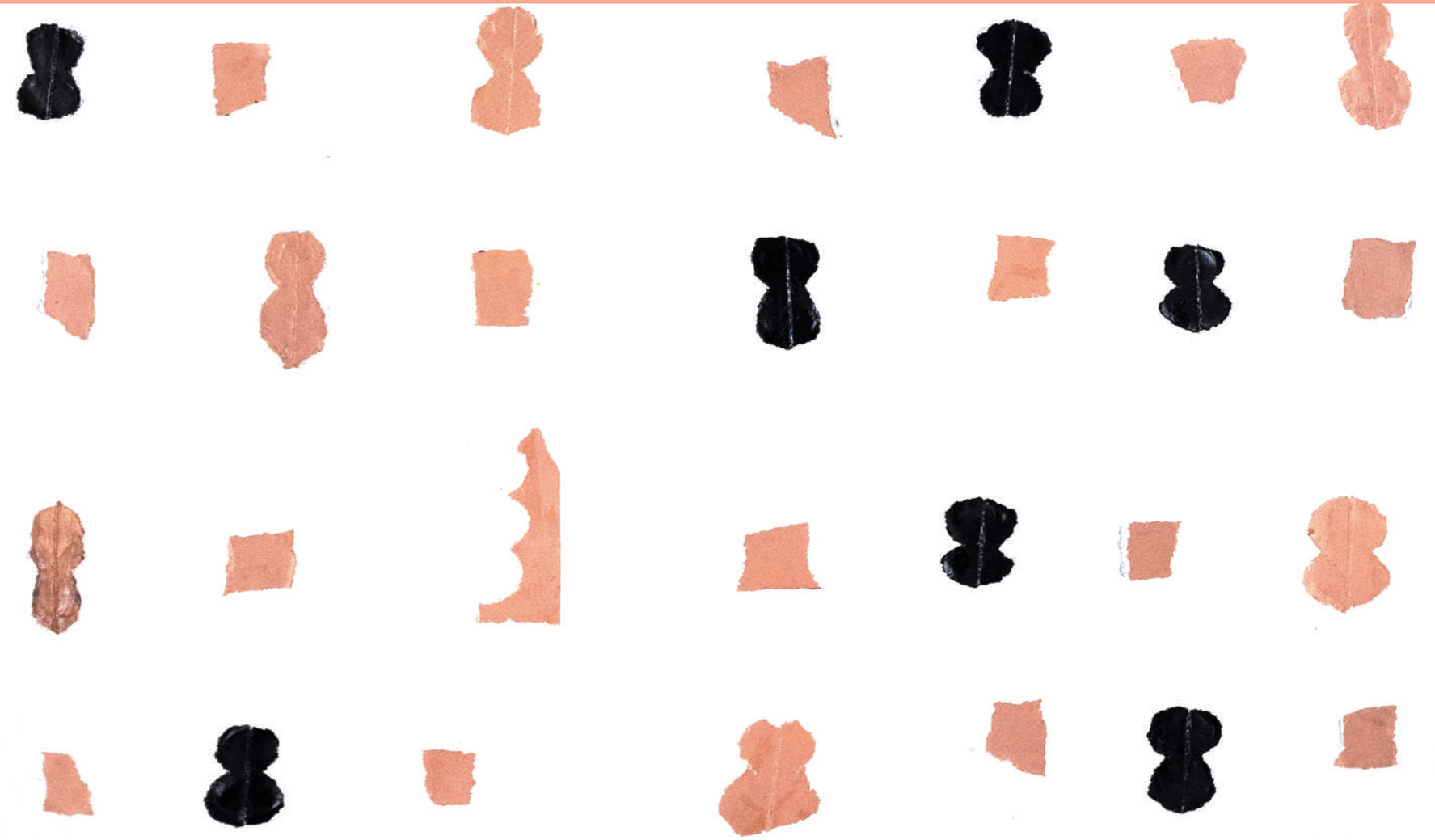
EGIAR

aldizkaria



EGIAR
aldizkaria

Revista EGIAR Aldizkaria
Zkia. 4 - Nº 4 / 2020ko Abendua - Diciembre 2020

Edizioa-diseinua-maketazioa / Edición-diseño-maquetación
Urtzi Canto, Beñat Krolem, David Pavo Cuadrado, Iker Perez Goiri

Azaleko diseinua eta logotipoa / Diseño de cubierta y logotipo
Iñaki Elosua

Azaleko irudia / Imagen de portada
Damaris Pan

Kontaktua / Contacto
egiar.org
egiaraldizkaria@gmail.com
www.facebook.com/egiaraldizkaria
Instagram: @egiaraldizkaria
www.issuu.com/egiaraldizkaria

Inprimategia / Imprenta
Gráficas Alzate (Iruña-Pamplona)

L.G. / D. L.
BI 801-2016

ISSN
2529-8550

Bilbao: Equipo editorial EGIAR Argitaratze-taldea eta EREMUAK.

EREMUAK-eko *Proiektu artiskoak garatzeko laguntza*rekin ordaindutako proiektua.
Un proyecto financiado con la *Ayuda para la realización de proyectos artísticos* EREMUAK.

5-8 Beñat Krolem

9-11 Elba Martínez

12-15 Julià Panadès Julià

16-17 **RESET. Refugio en las canteras de Carrara**
Almudena Sánchez-Buitrago

18-21 **Kordokaren poemak**
Poemak: Itxaro Borda / Margolanak: Christine Etchevers

22-23 Damaris Pan

24-28 José Antonio Sistiaga

Testua / Texto: Begoña Vicario
Argazkiak / Fotografías: Juan Pablo Zabala

29-34 **BORDERLAND**
Leire Urbeltz

Argazkiak / Fotografías: Mirari Etxavarri

35-38 **Israfel**
Antonio Gamoneda

39-42 **Begiralea eta dorrea**
Iker Perez Goiri

43-53 **Susurros**
José Antonio Cáceres

Testua / Texto: Emilia Oliva
Faksimile-argazkiak / fotografías de facsímil: Marta Portalés Oliva
argazkiak (52-53. orr.) / Fotografías (pp. 52-53): Urtzi Canto

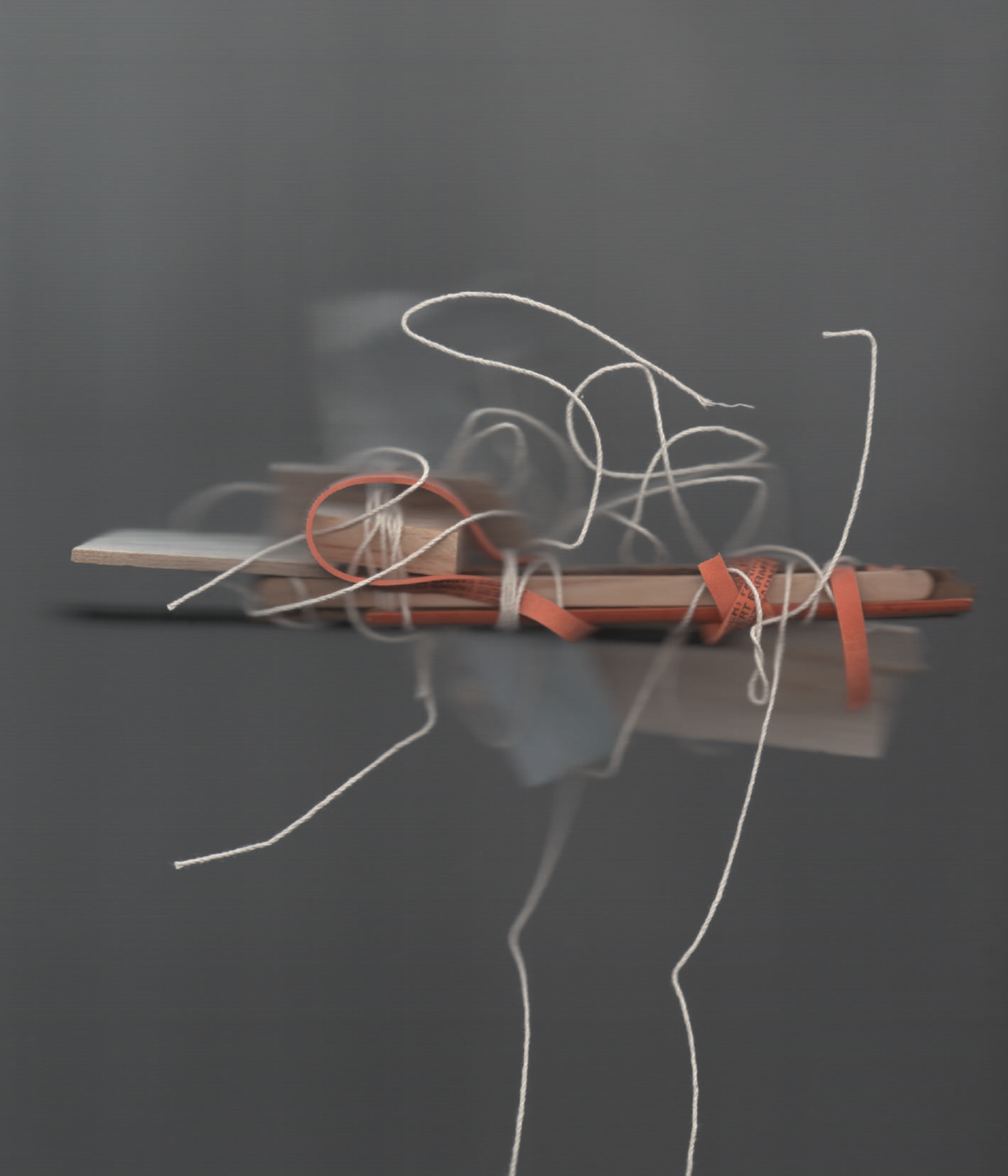
54-57 Raquel Vázquez

58-59 Damaris Pan

60-63 Elena Mendizabal
Hezia. Ilusioa. Irudi beltz handia xehetasunarekin. Etxola neoplastisista.

64-65 **Vêna Venus**
Almudena Sánchez-Buitrago & Beñat Krolem

66 Ana Galar Ariztegui



1/

Sales desde muy dentro
y apareces en lo real sin cortes
como un pajarito bien formado
para gustar o no gustar
pero ya está
todo apostado
todo sentido
todo experienciado
y tu trino a veces afinado a veces ronco
a veces esperanzado a veces roto
a veces alegre como hoy
hoy soy canto.

2/

soy el pajarito que suelta el hilo
el tono verde que desvela a ciertos ángeles
dame forma dios mío dame forma
que éste corazón no sabe dónde latir
mi melena arde sobre la cornamenta del ciervo
que ha abandonado su manada y me da de comer.

6/

si tanto daño te hago
déjame partir
hacia las alas de un colibrí amanecido en una vieja acacia
allí me encuentro bien
a salvo
suena Kase 0
fúnebre
y si no me echas de menos no me importa
los ángeles hace tiempo que llevaron mi alma a otro lugar
a otro lugar
12.000 pavos, arde Las Vegas
mi mi mi cama
mucho mejor que la de Tracey Emin
está limpia y ordenada
terciopelo rosa
desacatos a la autoridad
soy multi reincidente y me cago en el sistema
puto sistema de mierda
papilla
yo no te olvido
tomo sidra sin parar pero no te olvido
¿dónde está mi militar de Alicante?
duerme me han dicho
qué guapo es
Ay la belleza
Ay las tormentas
los cielos oscuros, bailemos sobre el lirio crema
arde Barcelona
una hilera de hadas peripuestas vomitan sangre negra, sangre verde
una hilera de árabes descolocados las miran
¿qué me dices tú? ¿qué sabes donde está ese antro de trabellos llamado Anaconda?
tengo cuatro cazadoras vaqueras y dos chupas de cuero
un diccionario de María Moliner y mucha sangre coagulada por mis venas
ya no puedo ni picarme ni jugar a frontenis
sólo volar
sobre praderas, lagos, desiertos y gacelas
sólo hablar
con los ciervos locos de la ciudad.

11/

de qué color son los ojos del cisne cuando duerme?
cuando el mar asciende y te mira con sus ojos acuáticos
te lo has perdonado todo y ahora los días son amables
los ruiseñores cantan y bailan sobre mi pecho
el laberinto del narciso ya solo es aroma
cae la última máscara, la última lágrima sobre mi alma desplegada
abanico que oculta la tímida sonrisa nacarada del cisne negro, del cisne blanco.

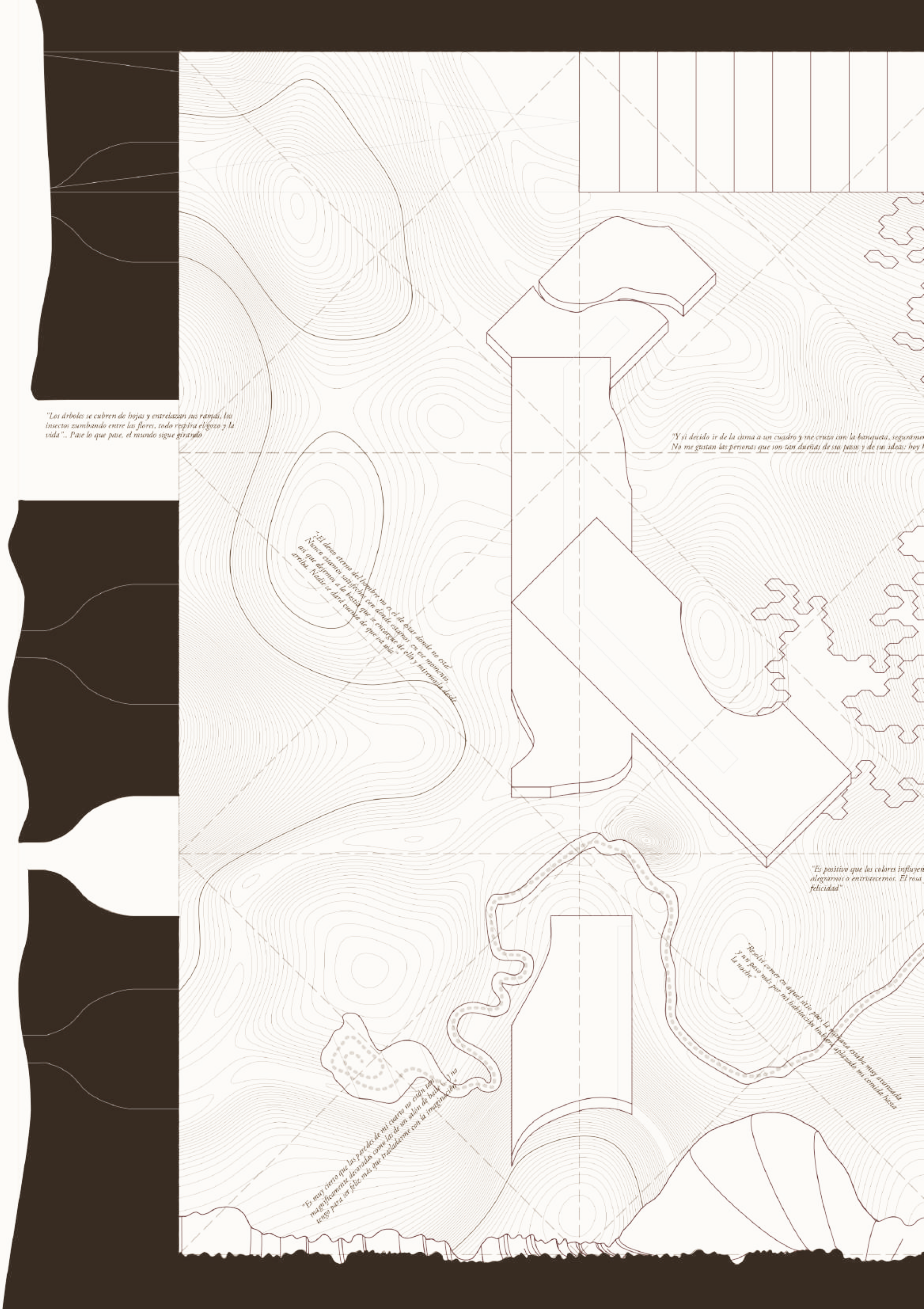
12/

Hoy he soñado con Cecilio G, los nervios del encuentro
la seducción.
vivo en una ciudad que me protege, me protege junto al mar
aunque llegan las noches y en los sueños, avivo el conflicto y me despierto
sudada y abatida.
por el día, entre belleza y belleza contemplada, mis ojos se calman y mi boca se cierra,
perfumo mi sangre con incienso y camino desplegada
como una vieja y torpe mariposa
hasta que llega la noche y me preparo
con mi palo ardiente y mi antigua corona
para ganar y perder
ganar y perder.

38/

una flor
dentro de otra flor
paraíso
dentro de otro paraíso
los ojos de las flores
cerrados
sola
dentro de la flor
bajo este roble.

Canon


"Los árboles se cubren de hojas y entrelazan sus ramas, los insectos zumbando entre las flores, todo respira el gozo y la vida".. Pase lo que pase, el mundo sigue girando
"Y si decido ir de la cama a un cuadro y me cruzo con la banqueta,
No me gustan las personas que son tan dueñas de sus pasos y de sus ideas; hoy
"El deseo eterno del hombre es el de estar donde no está. Nunca estamos satisfechos con donde estamos en ese momento, así que dejemos a la bestia que se encargue de ello y marchémosla desde arriba. Nadie se dará cuenta de que va sola"
"Es positivo que los colores
alegrarnos o entristecernos. El rosa
felicidad"
"Resolví comer en aquel sitio pues la mañana estaba muy avanzada y un paso más por mi habitación hubiera aplazado mi comida hasta la noche"
"Es muy cierto que las paredes de mi cuarto no están tan magníficamente decoradas como las de un salón de baile (...) no tengo para ser feliz más que trasladarme con la imaginación"

"Oh mis bestia, mi pobre bestia, vive precavida!" RESET
"Después de mi batalla, mi cama está en la mejor perspectiva
donde entran los primeros rayos del sol, entra la luz y algo las golondrinas.
Allí es donde intento prolongar ese instante, donde me olvidé hasta de mi
nombre y brillan las ideas"
"Mi habitación está situada a 45 grados de latitud.
Mi cuarto es cuadrangular pero nunca lo veréis de la
misma forma. Rara vez en línea recta. Mide 65 pies
en su contorno."
30,48cm

KORDOKAREN POEMAK

Kosôtari
Kopa bat eskaini dio
Eta kantarazten du
Basho

I.

Korapilo bat bihotzean.
Errealitatearen nebulosaren kordoka
Astindu nahiko zenuke:
Plazer malko bat isurtzen da
Zure begi izkinatik.
Korapilo bat bihotzean.

II.

Ortze mugaren funtsezko zalantza
Bihotzeko korapiloaren kordokan
Galtzen doa:
Koloreak, banaka
Zartatzen dira ñiñika zokoetan,
Gure egunerokoari kemen apur bat
oparituz.

III.

Lau metro karratuko gela itsuan
Hormak hunkitzen ditut:
Etxean nago
Bihotzaren korapiloak desegiten
Saiatzen.
Noizbait, segur,
Jakingo dut itsasturien soka
Bihurritzen
Nire bihotzetik zure bihotzera
Luzatzeko,
Leihorik leiho,
Kordoka hormatuaz
Harago.

IV.

Maitasunez eta askatasunez baizik
Ez dugu ametsik egiten:
Etorkizunaren kordokaz jabetzen gara,
Baina ez gaitu izutzen,
Bihotzaren korapiloak errealitatearen
Nebulosari lotzen gaituelako.
Argitasun borealak
Begi hondoak berdetasun uherraz
Koloratzen dizkigu.

Ez dut ispilu beharrik.
Eskuak irekitzen ditut
Beltzaren mana
Biltzeko.

V.

Eguna altxatzen da. Bero eginen du.
Ur bila abiatzen gara ibai ertzeko iturri-
raino.
Zubiaz beste aldeko oihana sutan
Ikusten dugu
Eta ornitorrinko maingua ihesean:
Barne-leherketa iragarria al da?
Salba bedi ahal duena. Mundua kordoka
dabil.
Erorketa jarraitzen dugu korapilo bat
Zintzurrean.
Bihotzean.

Sobre José Antonio Sistiaga

Begoña Vicario*

Sistiaga vive en un pueblo de iparralde, frente al mar, a cuya orilla pasea con algún amigo o con su compañera Catherine. Aunque siempre ha tenido una salud de hierro, probablemente conseguida a base de frugalidad, últimamente ha sufrido algún que otro contratiempo en este sentido que le impide conducir. Conducir para Sistiaga es como dibujar, lo ha dicho siempre.

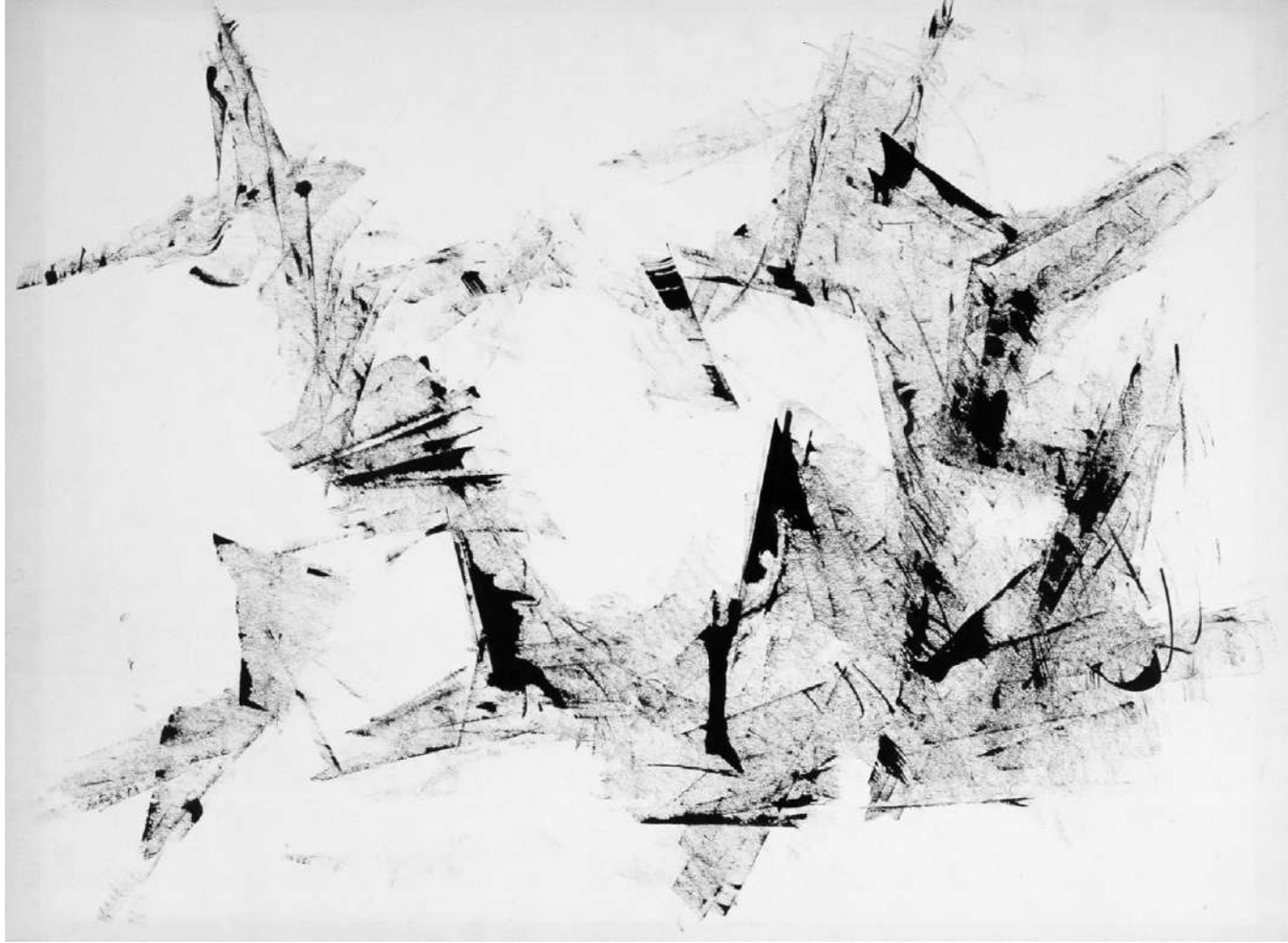
No poder conducir le impide poder acceder cada día al taller donde ha pintado en los últimos 30 años y que está situado en el Antiguo de Donostia, el mismo barrio en el que se crió con su madre, sus tías y la ausencia de su padre, encarcelado y torturado a pocos metros de su casa por el chivatazo de un cura vecino. La guerra y la posguerra en carne propia.

En los cincuenta se va a París a estudiar Bellas Artes pero no encaja en la Facultad y decide seguir su propia deriva, ya comenzada en su adolescencia cuando se escapaba al museo a dibujar. En París se encuentra. Se percata de la importancia del tiempo, el tiempo que dura un gesto plasmado en un trazo y el tiempo que dura una película dibujada con esos trazos. Un momento dentro de otro momento que se puede reproducir en cualquier otro momento.

A partir de entonces pinta sin parar en distintas series de cuadros, la mayoría abstractos y unos pocos, como sus desnudos, figurativos. Las series son fácilmente reconocibles por los colores que utiliza en cada una y por la técnica patente en la superficie del lienzo, del papel o del celuloide. La superficie, que deja de serlo en cuanto se interviene y que se vuelve plana, traslúcida o tridimensional en cuanto se encuentra con los gestos de Sistiaga, a veces realizados dentro del contorno y otras veces fuera de él pero que repercuten dentro del mismo. El momento creativo que se reproduce ante nuestros ojos cada vez que lo miramos de nuevo.

*Begoña Vicario es Doctora en Bellas Artes, realizadora de cine experimental y pertenece al grupo de investigación AKMEKA IT 1278-19.

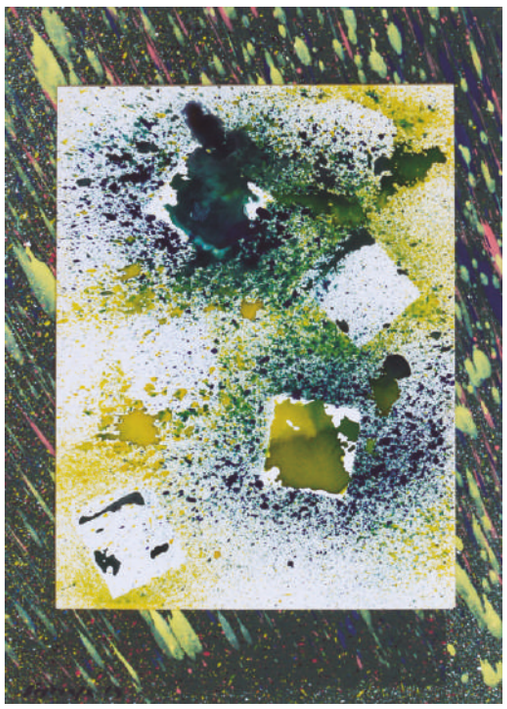
Fulgor (1963) - Guache, pincel y papel - 36 x 54 cm.



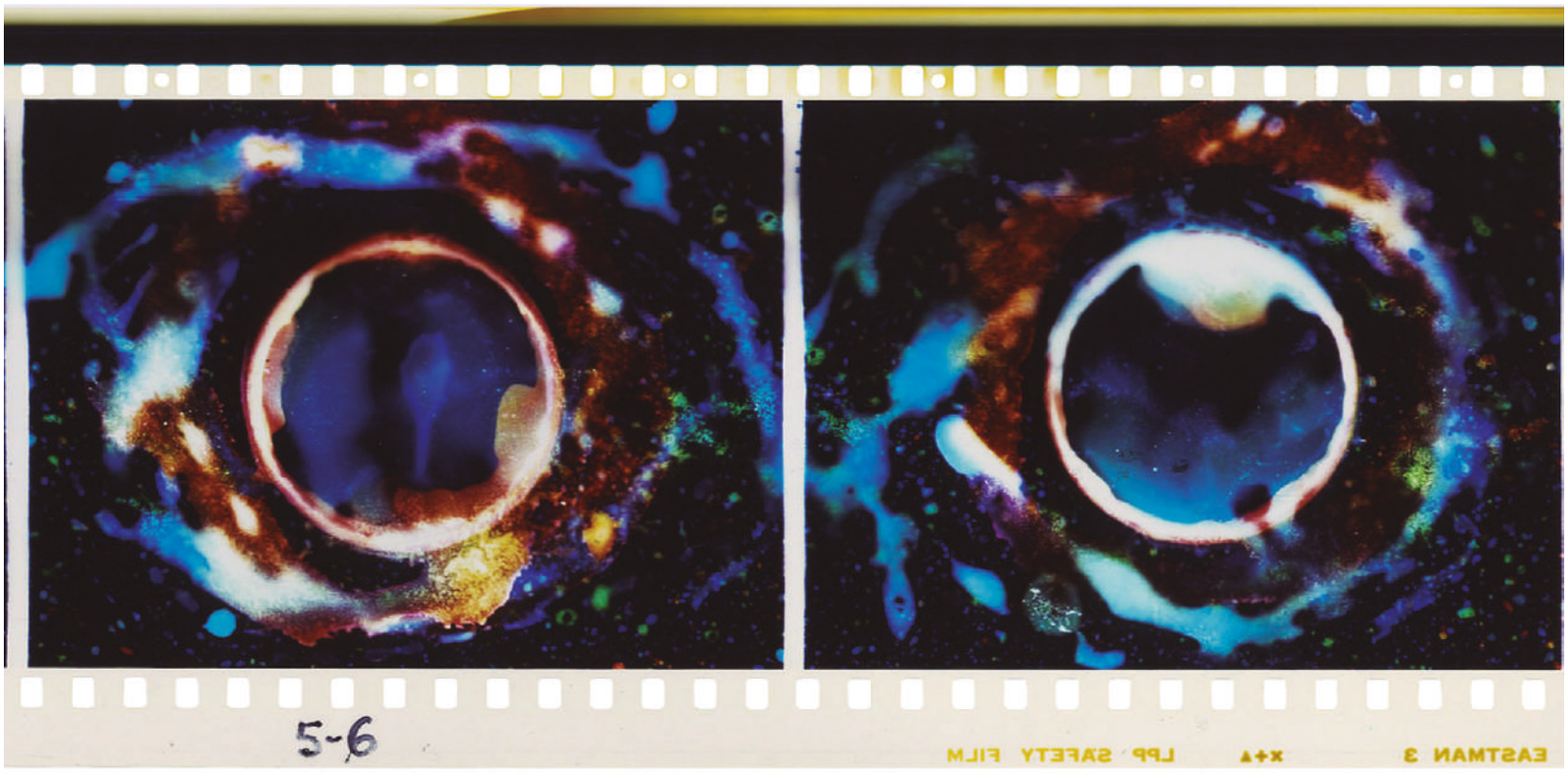
Expansión (1959)

Tenso (1959)

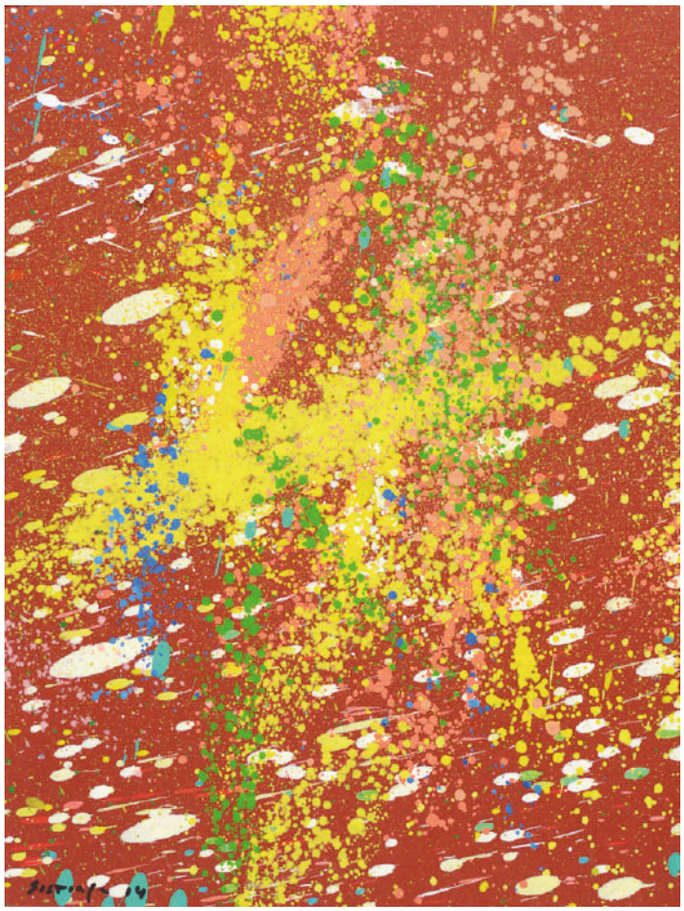
En el campo - Óleo y cartón - 100 x 70 cm.

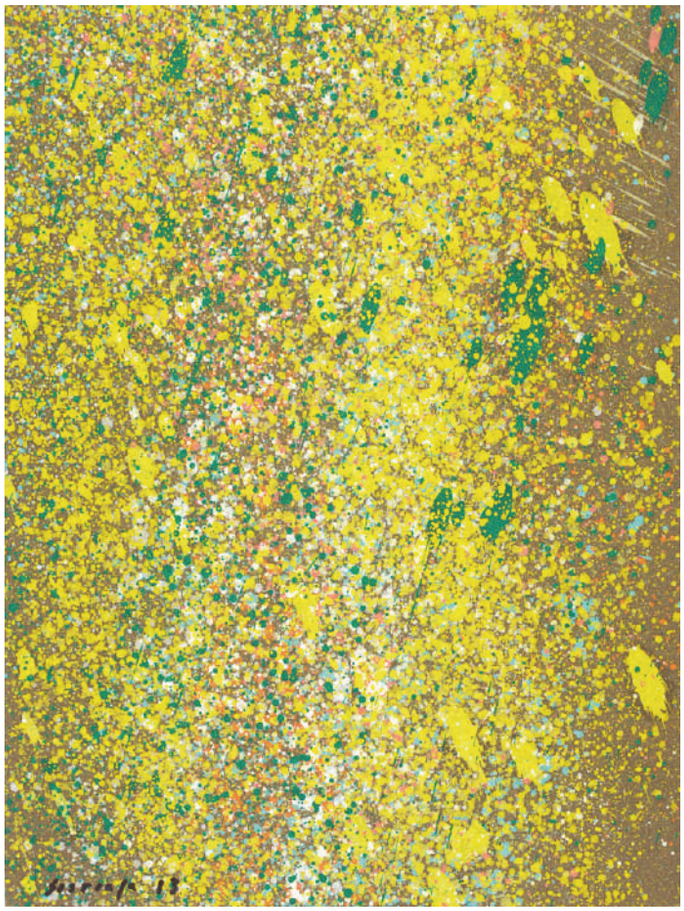


Cola en la naturaleza (Serie, 2019) - Óleo y cartón - 23 x 31,5 cm.



Impresiones en la alta atmósfera (1988-89) - Tinta sobre película.

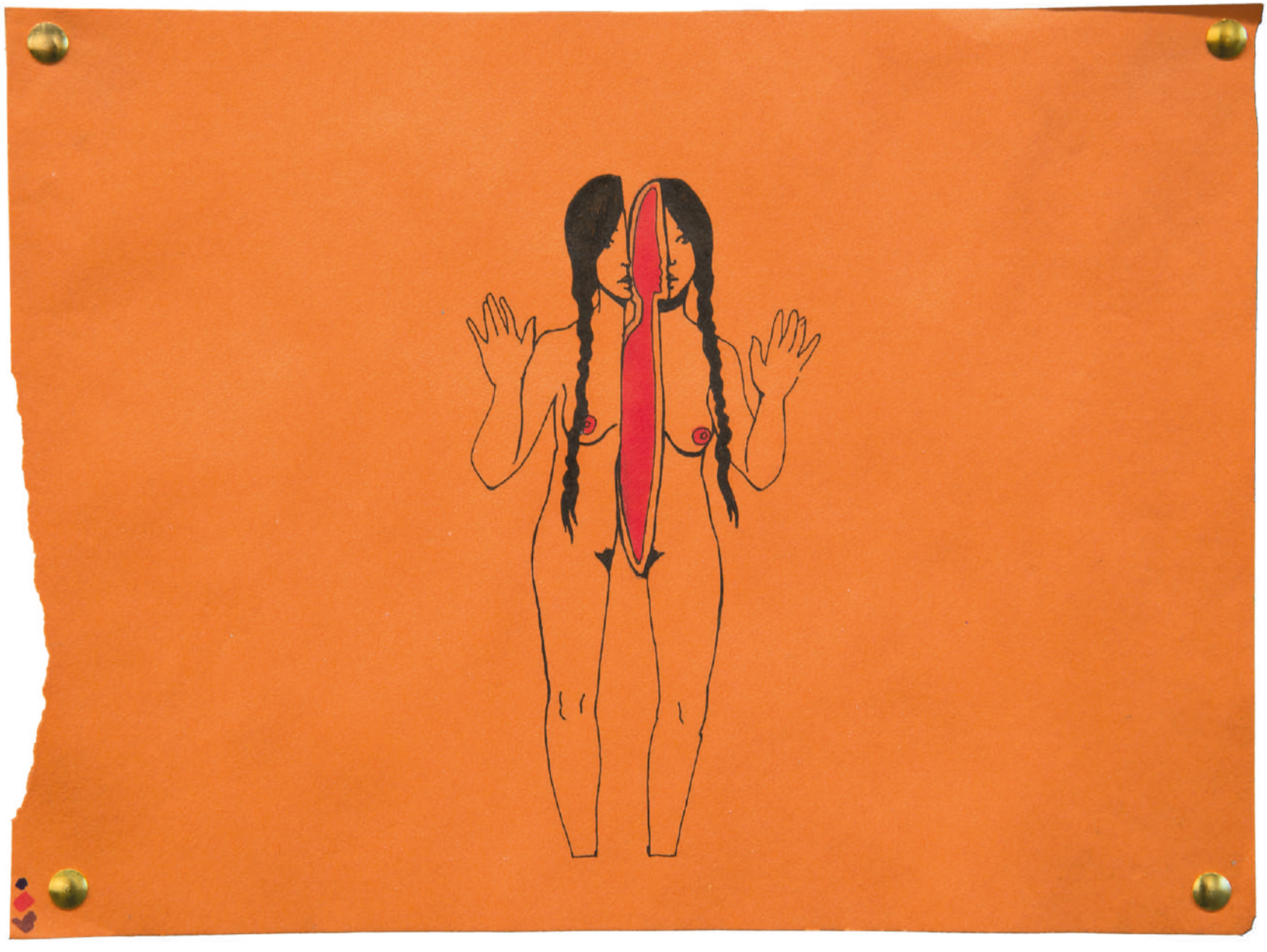




Sobre la luz (Serie, 2010) - 40 x 20 cm.

BORDERLAND

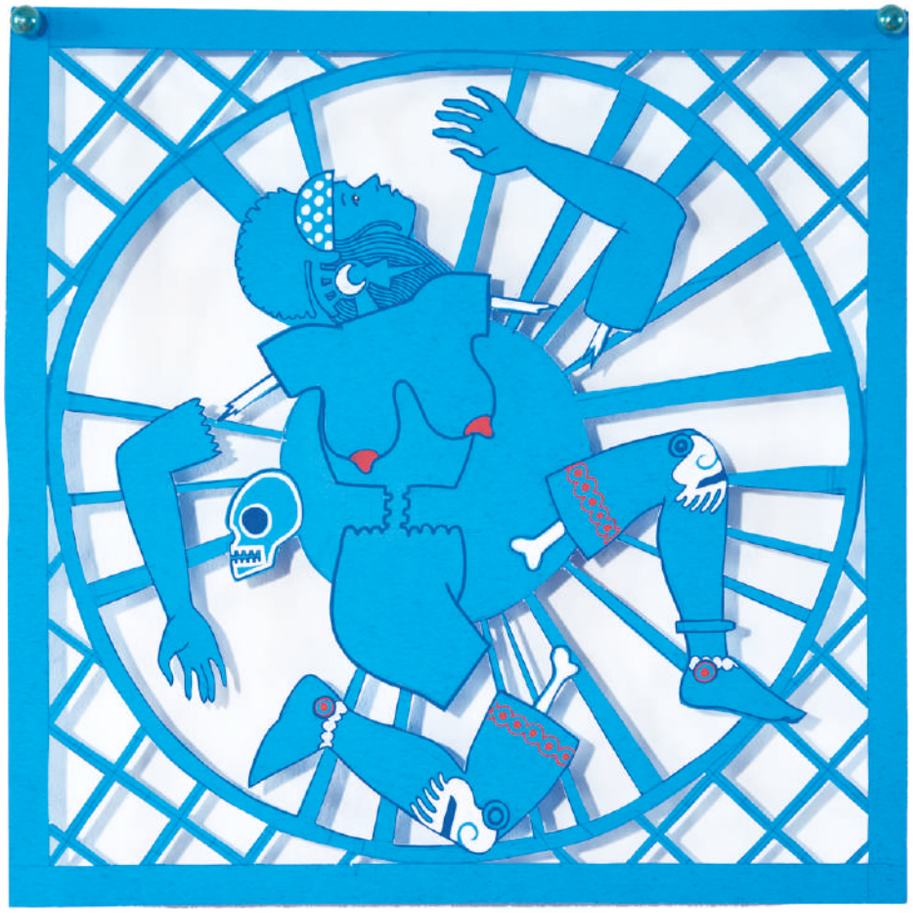
Leire Urbeltz



NIÑOS EN EL NARCO

OUR CHILDREN NEED SCHOOLS
MOTHERS OF EAST LOS ANGELES
NOT PRISONS

RARE NAS



ISRAFEL

En el séptimo círculo, acogido a los ángeles de Dios, habita el espíritu Israfel. Las hebras de su corazón son cuerdas de un terrible laúd.

Nadie en la Gran Eternidad puede hacer una música tan bella y salvaje como el laúd encordado con el corazón del ángel.

La música de Israfel enloquece el firmamento; los astros se detienen y cesan todos los himnos; la luna, ebria y transparente, se extravía en su éxtasis; las vertiginosas Pléyades detienen su vértigo.

En su cuerda más alta el espantoso instrumento levanta del Sinaí una nueva tempestad que estremece y desgarra el último velo.

1

Así se manifiesta un extraño
planeta atormentado a la deri-
va, anegado en el sufrimiento.
Se advierten las cicatrices de la te-
rrible [illegible]. Las sombras se forman
en la luz que trasciende de
grandes piedras donde alguna
cantora [illegible] semillas célticas.

Isabel canta y la música del án-
gel [illegible] en la Tierra.
De otra suerte, si yo alcanzase
a confundirme con los espíritus,
si pudiese acercarme al rostro
de Dios, y Dios me mirase; si
Dios accediese a escucharme,

yo, erguido ante la [illegible]
exhalaría un [illegible] [illegible].
Isabel, temblando, hace cesar
la música que inmoviliza a
los astros.

Ciertamente,
si en la mansión donde Isabel
canta, mi naturaleza se acercase
a la del Ángel, él habría de
enmudecer.

2

No podría cantar ante mí que
amo mi especie vagabunda y
espero la última vez.

Los ángeles habrán de postrarse
ante los seres humanos. Israfel
es el más hermoso y el más [illegible] de los
ángeles.

Si yo cantase en su lugar, una
música más bella y poderosa
que la suya alteraría la gran
amplitud; la profundidad
se invertiría y los espíritus
caerían a las ciénagas antes
de ocultarse en los círculos del Hades.

Israfel habrá de permanecer silencioso, esperando la mirada de Dios
que no llegará; que no podría
llegar aunque Israfel y Dios existiesen.

Israfel habrá de refugiarse en los libros
sagrados y su canto no existirá
ante el esplendor del gran cadáver
en que han de dormitar

cuantos hayan vertido lágrimas
sobre la tierra.

—

3

Transcripción*

ISRAFEL // En el Séptimo Círculo, acogido a los Ángulos de Dios, habita el Espíritu Israfel. Las hebras de su corazón son cuerdas de un temible laúd. / Nadie en la Gran Amplitud puede hacer una música tan bella y salvaje como el laúd encordado con el corazón del Ángel. / La música de Israfel enloquece el firmamento: los astros se detienen y cesan todos los himnos; la Luna, ebria, se extravía en su éxtasis; las vertiginosas Pléyades deponen su vértigo. / En su cuerda más alta, el espantoso instrumento levanta del Sinaí una mano veloz en su ira que arranca y desgarra el Último Velo. / Así se manifiesta un extraño planeta abandonado a su hermosura, anegado en el sufrimiento. / Se advierten las sombras de los desesperados. Las sombras se forman en la luz que trasciende de grandes praderas donde Alguien cultiva semillas coléricas. / Israfel canta y la música del Ángel es aborrecida en la Tierra. De otra suerte, si yo alcanzase a confundirme con los Espíritus; si pudiera acercarme al rostro de Dios y Dios me mirase; si Dios accediera a escucharme, / yo, erguido ante la Misericordia, exhalaría un solo aullido mortal. Israfel, tembloroso, haría cesar la música que inmoviliza a los astros. / Ciertamente, / si en la mansión donde Israfel canta, mi naturaleza cubriese la del Ángel, él habría de enmudecer, / no podría cantar ante mí que amo mi especie sangrienta y espero la última sed. / Los Ángeles habrán de prosternarse ante los seres humanos. Israfel es el más hermoso y cruel de los Ángeles. / Si yo cantase en su lugar, una música más bella y poderosa que la suya abrasaría la Gran Amplitud; la Profundidad se invertiría y los Espíritus caerían a las Ciénagas antes de ocultarse en los Círculos del Jamás. / Israfel habrá de permanecer silencioso, esperando la mirada de Dios que no llegará; que no podría llegar aunque Israfel y Dios existiesen. / Israfel habrá de ocultarse en los libros suntuosos y su canto no asistirá a la elevación del gran cadáver en que han de resucitar / cuantos hayan vertido lágrimas sobre la Tierra.

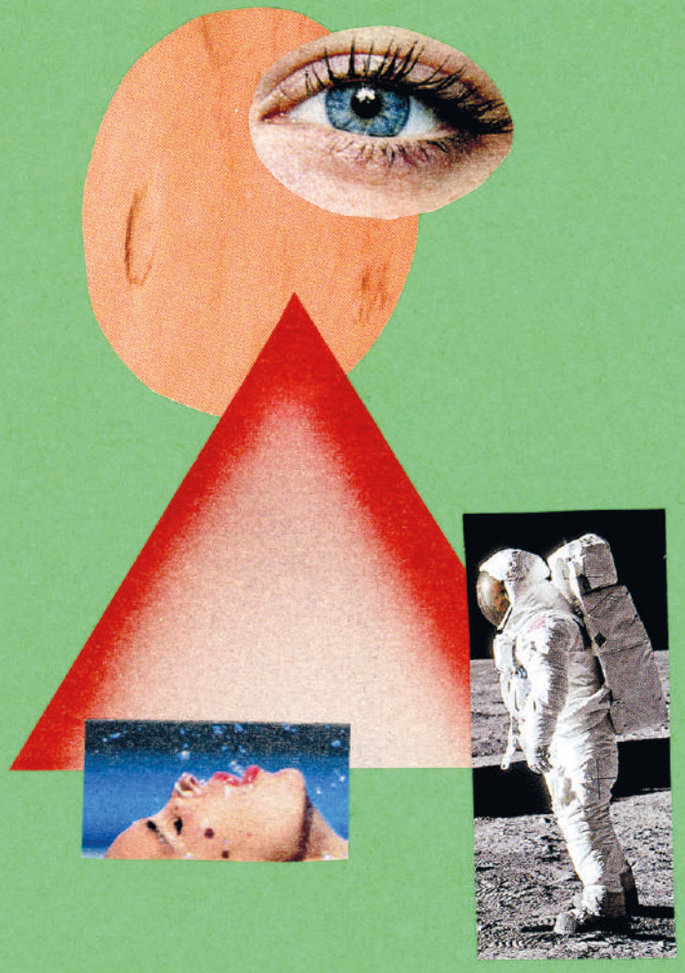
* *Israfel* es figura angelológica principal en la religión islámica, vinculada con la mítica del "juicio final". Hay referencias en *Las mil y una noches.* También en la obra *Aita tettauen,* de Pérez Galdós. Poe, Mallarmé, Artaud y Herberto Helder escribieron poemas homónimos con motivación análoga. Incluyendo esta "mudanza" mía, se da el caso infrecuente de cinco autores que coinciden en una misma y muy definida temática. Entre ellos se producen préstamos y equivalencias literales sin que supongan necesariamente igualdad expresiva o significativa. Muy al contrario, una lectura objetiva, más semántica que poética, de las cinco versiones, mostraría no sólo serias diferencias formales y argumentales, sino también en la interpretación del mito coránico, en la actitud expresiva y en la mecánica intelectual.

Begiralea eta dorrea

Iker Perez Goiri

Begiraleak oihu egin zuen:
«Hemen nago, Jauna,
egun osoan neure tokian,
eta gauez ere
neure atalaian erne.»

Isaias 21:8



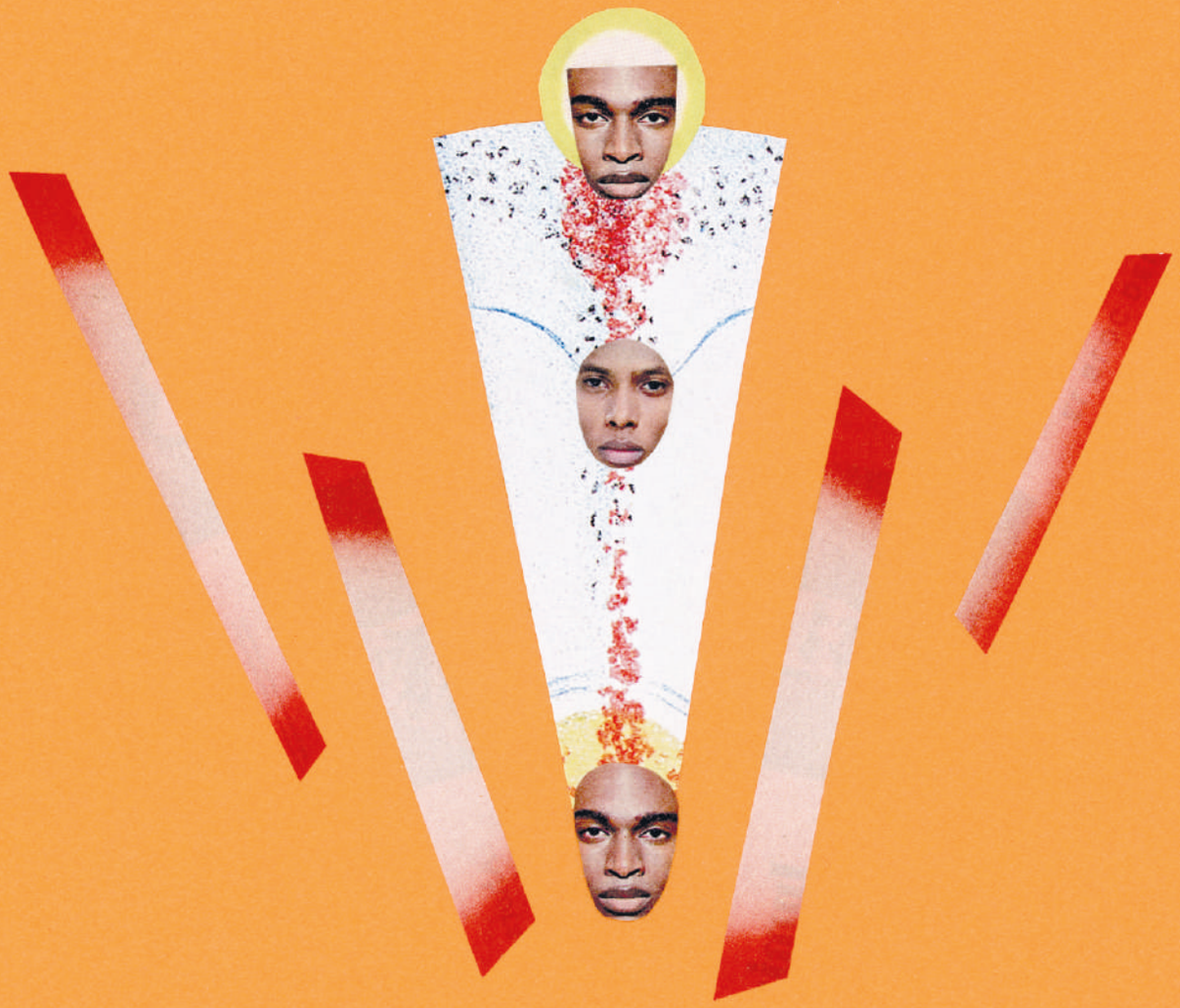
Serpea el sol en tu mano fresca,
y se derrama cauteloso en tu curiosidad.

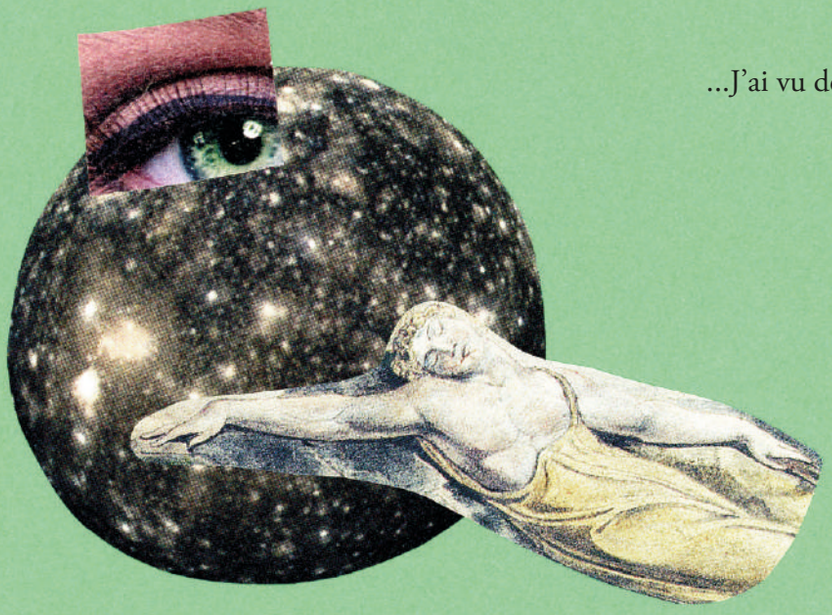
...how it hangs upon the trees,
a mystery of mysteries!

Mira en tu pupila misma, dentro,
en ese fuego que te abrasa, luz y agua.

O virtus sapientiae,
quae circuiens circuisti
comprehendendo omnia
in una via, quae habet vitam,
tres alas habens...

...quarum una in altum volat,
et altera de terra sudat,
et tertia undique volat.





...J'ai vu des archipels sidéraux!

Hitzak:

César Vallejo
Edgar Allan Poe
María Zambrano
Hildegard von Bingen
Arthur Rimbaud

El verbo se hizo carne y habitó entre nosotros
Susurros de José Antonio Cáceres

Emilia Oliva

En los años 50, pasados los períodos convulsos de las dos guerras mundiales y, en España, la guerra civil y sus secuelas, los poetas vuelven su vista a las vanguardias de inicios del siglo XX (futurismo, cubismo, surrealismo, dadaísmo, creacionismo, letrismo) y proliferan manifiestos que aportarán nuevas formas de abordar la creación poética en Europa y en América. Se siente el agotamiento de las formas poéticas tradicionales para expresar el mundo y la poesía se encamina hacia la exploración de la sonoridad (poesía fonética, concreta), la visualidad (poesía visual, espacialismo), la objetualidad de la palabra (poema objeto) y el proceso (poema proceso). Se entiende la poesía en un sentido amplio; ya no se limita al sentido estricto del género literario, sino que se amplía a todo aquello que es capaz de provocar la emoción poética. Durante tres décadas, de 1950 a 1980, en Europa y en América, y en paralelo al proceso de abstracción en el arte, grupos de poetas más o menos interrelacionados de diferentes países –que incluyen también a artistas plásticos– elaboran manifiestos, publicaciones, revistas, organizan exposiciones internacionales creando una red colaborativa, profundamente militante y activista de una renovación que se pretende no solamente formal, sino revolucionaria o contracultural. Existe una voluntad de cambio social, de subvertir los valores cotidianos, eliminar las jerarquías y promover la participación del público o del lector en la obra. Se pretende borrar las fronteras entre los roles de artista, editor y lector. Frente a lo contemplativo, se propone la acción, la interacción, la experimentación, la elaboración artesanal, haciendo uso de la tipografía y de las posibilidades de la imprenta.

En España, de 1971 a 1983, gracias a la abundante correspondencia conservada por Felipe Boso (*Mi jaula es una celda. Correspondencia, 1969-1983*. Heras, Cantabria, Ediciones La Bahía, 2017) disponemos de una fuente documental directa que permite conocer a aquellos que fueron los principales protagonistas de la renovación poética; el contexto social, político, económico, cultural de la Transición española, y las circunstancias e intereses personales de la escritura experimental española. Fernando Millán, José Luis Castillejo, Francisco Pino, Ignacio Gómez de Liaño, José Antonio Cáceres, Josep Iglésias del Marquet, Carlos Edmundo de Ory, Guillem Viladot, L. Bouza o Felipe Boso comparten proyectos desde planteamientos creativos no siempre uniformes.

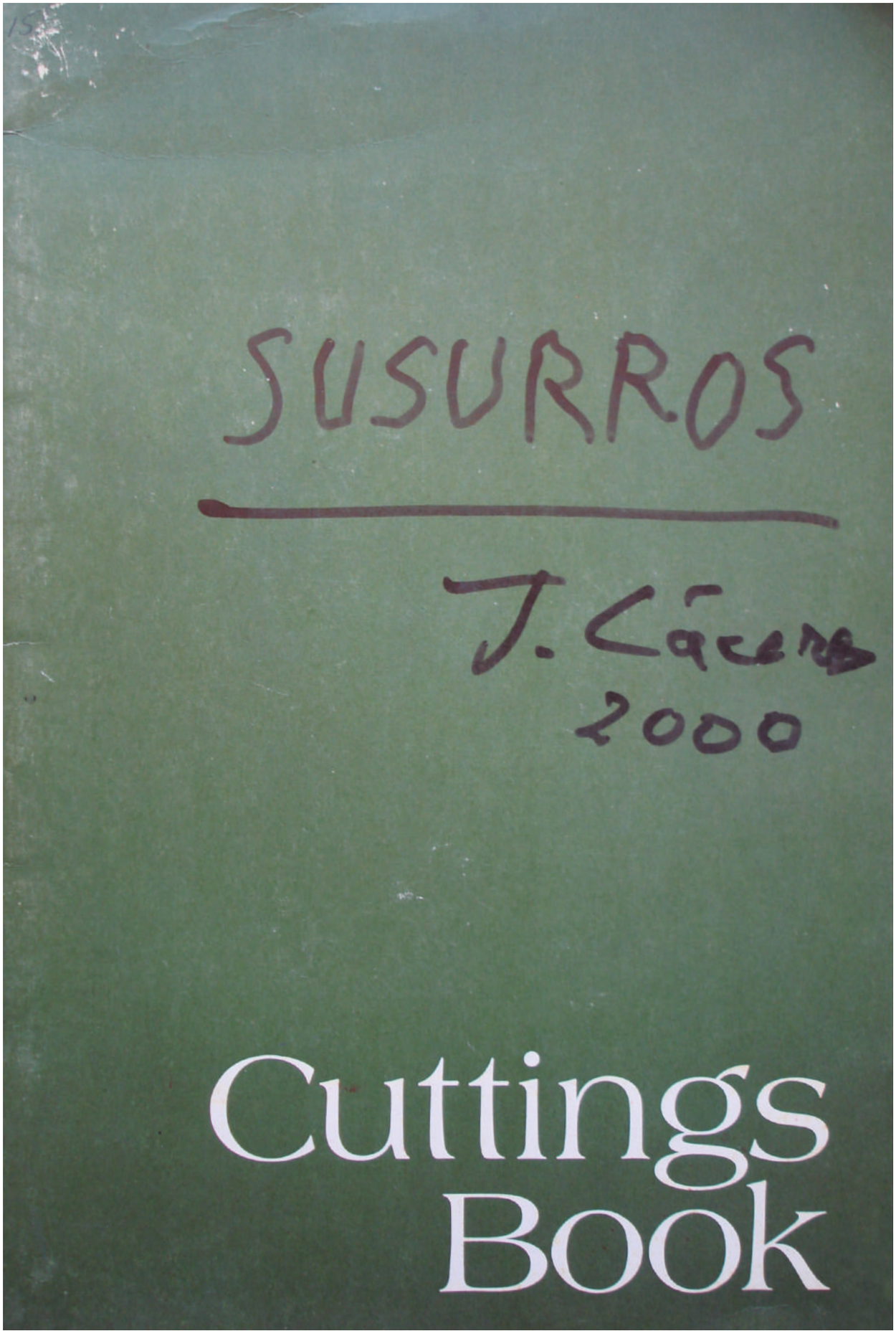
Sin embargo hay que retrotraerse a algunos años antes para saber de dónde arranca este proceso de renovación poética. En 1962, desde su llegada a España, Julio Campal reúne en torno suyo a un grupo de jóvenes autores en las Juventudes Musicales Españolas en Madrid. Allí nacen las revistas *Problemática 62* y *Problemática 63*. En paralelo, en Cataluña, dos poetas comienzan su incursión experimental: Joan Brossa y Guillem Viladot. Entre el 62 y el 65, también en Madrid, surge el Grupo *Zaj*. A partir de 1965 comienzan encuentros, seminarios, semanas, exposiciones que tienen lugar en todo el país. José Antonio Cáceres, que ha terminado sus estudios de Filología en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid y se encuentra haciendo el servicio militar en Leganés, empieza la escritura de poemas visuales y caligramáticos *Cali-grafías y Caligramas* (1966-67). No es de extrañar que acudiera al Seminario de Información Lírica, Épica y Dramática de Vanguardia de la Facultad de Filosofía y Letras, donde el 17 de febrero de 1967 Fernando Millán diserta sobre "Aproximación de la Poesía concreta: Equipo Noigandres del Brasil y Eugen Gerimger". Invitado por Millán a asistir a los encuentros en las Juventudes Musicales Españolas, descubre entonces a Julio Campal y queda profundamente conmocionado por esa vía que une poesía y pintura. Se inicia así un largo periodo de indagación formal. La escritura manuscrita, la escritura pintada y la escritura caligramática, mecánica, con máquina de escribir, en *Analfabeto* (1967-68) y la elaboración de un primer libro *Figura* (1966-73), escrito entre Londonderry, Madrid y Pisa, que no llegó a publicarse, compendio o muestrario de posibilidades expresivas: espacialismo, poema mecánico, poesía concreta. Indagación simbólica de los signos y su disposición en el espacio de la página como si se tratara del espacio de un cuadro, incorporación de la noción de vacío frente al espacio en blanco de la escritura. Exploración de la poesía cinética y el poema proceso: *Alucinación* (1975), *Trayectoria* (1976), *Dirección* (1976), *Puntos en movimiento* (1976). La indagación en la obra total: *Unidad del mundo* (1972-74). La configuración de una lectura en múltiples sentidos, de inestable significado: la novela visual *Fábula de don Facundo Jeremías que pasó por el mundo y murió de pulmonía* (1969-75).

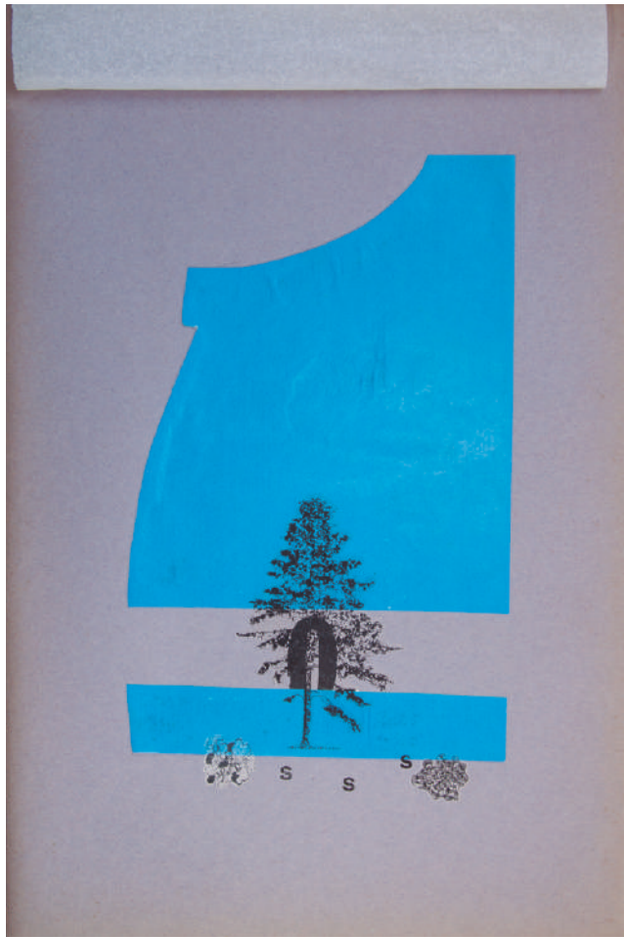
Susurros (2000) constituye sin duda alguna el cierre de ese ciclo de experimentaciones poéticas diversas. Se trata de una obra de experimentación tardía, junto a *Reflejos* (2000), ya que no realizaba obra experimental desde 1976. Simultáneamente a *Susurros* escribe los libros de poesía *Espejo oscuro* (1999-2000) y *Espejismos* (2000-2002). La deformación de la imagen en el espejo o la irrealidad del espejismo que encontramos en estos dos libros de poesía discursiva, se reelabora como distorsión sonora "susurro" en un libro totalmente plástico cuya veladura con papel de seda ha de ser entendida como el velo de Maya en el hinduismo: hacer visible que la aproximación a la realidad, al universo, es siempre ilusoria y sólo nos quedaría el disfrute estético de ese engaño. Este procedimiento de velado, iniciado en el poema "Furia" de *Figura*, aplicado en algunas de sus obras pictóricas, es utilizado sistemáticamente en *Susurros*: todas las páginas están veladas por una hoja de papel de seda, de diferentes tamaños según la obra. Aquella intuición primera de la imposibilidad de aproximación a lo real se convierte, en este libro, en constatación. Lo que percibimos es fragmentación, reflejo, espejismo, susurro. La exploración artística constituye la constatación de un fracaso. Esta senda de confluencia de la búsqueda artística o poética trascendente con la poesía experimental es la aportación original de José Antonio Cáceres a los movimientos de experimentación poética.

EL espejo. La página en blanco.
La infinita posibilidad.
No obstante, nada sucede;
todo está detenido.
Ni un rostro se refleja.
Ni una sombra. Ni un eco.
Todo está en silencio.
Y nada dura en los espejos.

Susurros, una carpeta de páginas cosidas de cartulina verde-azul bastante envejecida en la que las obras están elaboradas con restos que le quedaban de Letraset y papel charol –según el autor–, está formada por 23 páginas que avanzan como un continuo sin estructura, título de obras, ni partes diferenciadas. Concebida como algo que fluye, hemos de determinar cuál es el elemento. El alfabeto fluye y crea patrones, formas en el espacio de la página. No hay texto. Pero silencio y susurros se corporizan, crean planos, espacios, cuerpos, figuras: cruce de caminos, grietas en el relieve, chimeneas, sexo femenino oculto/desvelado entre formas que recuerdan vestidos, homúnculos, silueta de duende o pinocho, tumba, barca... patrones de vida, generación, y degeneración o muerte en el desvanecimiento o fragmentación de los signos. Todas las letras del alfabeto se arremolinan, dispersan, se agrupan, se hacen presentes, se ausentan o desaparecen ilegibles a lo largo de una secuencia escenificada en las páginas en medio de recortables de color que funcionan como un puzzle o una encrucijada de caminos estrechos u obstruidos. La aparente abstracción de estas obras oculta un código simbólico que entreteje la orientación espacial, la simetría, la distorsión del reflejo, el contraste de formas y colores que van cargando de significación a cada página y al conjunto. Donde la vegetación que aparece en forma de árbol, arbusto o espora suspendida en el aire o en el agua, tiene su réplica en formas y figuras creadas por los signos y el alfabeto. La lectura no puede ser lineal y progresiva solamente. Ha de ir y venir, saltar, aplicar criterios de similitud y diferencia, de presencia y ausencia, de orientación y ubicación espacial para encontrar la trama oculta donde se encontraría la clave de interpretación. Subterráneo, sin ser nombrado, oímos "El verbo se hizo carne y habitó entre nosotros". Al final la pluma que escribe (penúltima página), nos muestra un texto inconexo, ilegible, cargado de letras ausentes y geminaciones deformes en la página final. El universo desplegado ante un hombre que oye susurros, se pregunta por la razón de ser y nada responde. Queda la obra para nuestro disfrute.

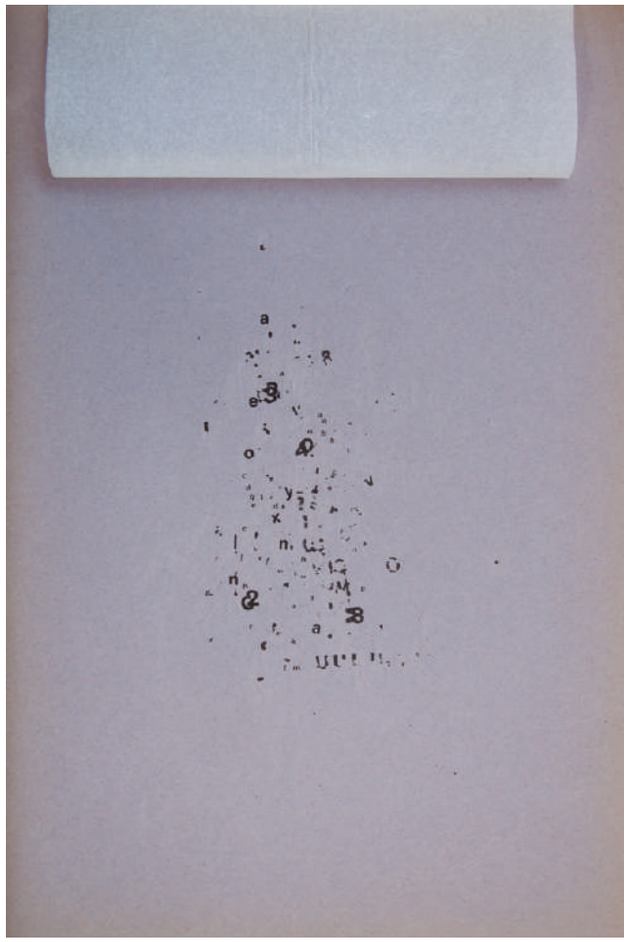
Colección Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) de Badajoz, Junta de Extremadura.
Número de inventario: CE2028.


SUSURROS
J. Cáceres
2000
Cuttings
Book

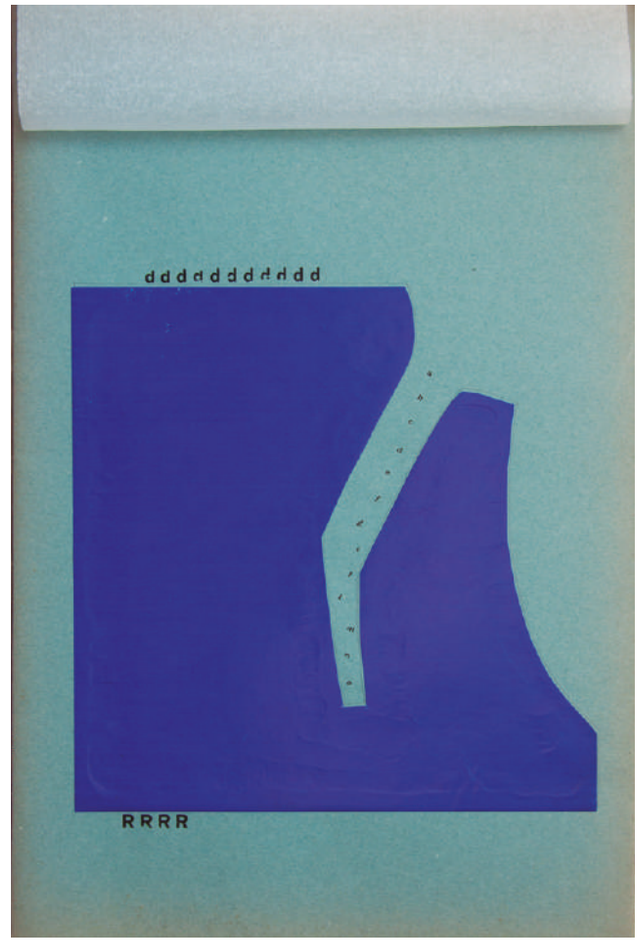


1

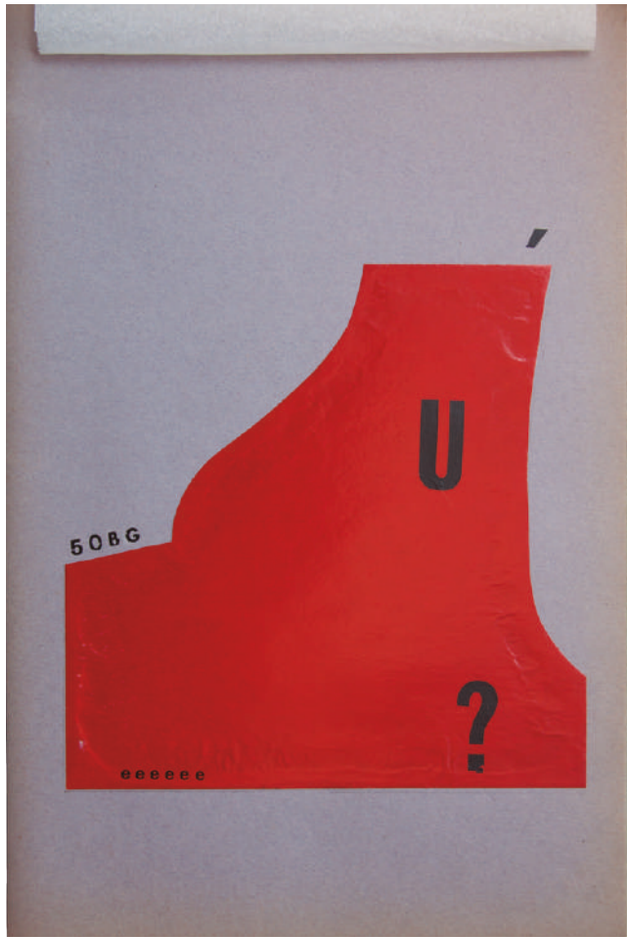
2



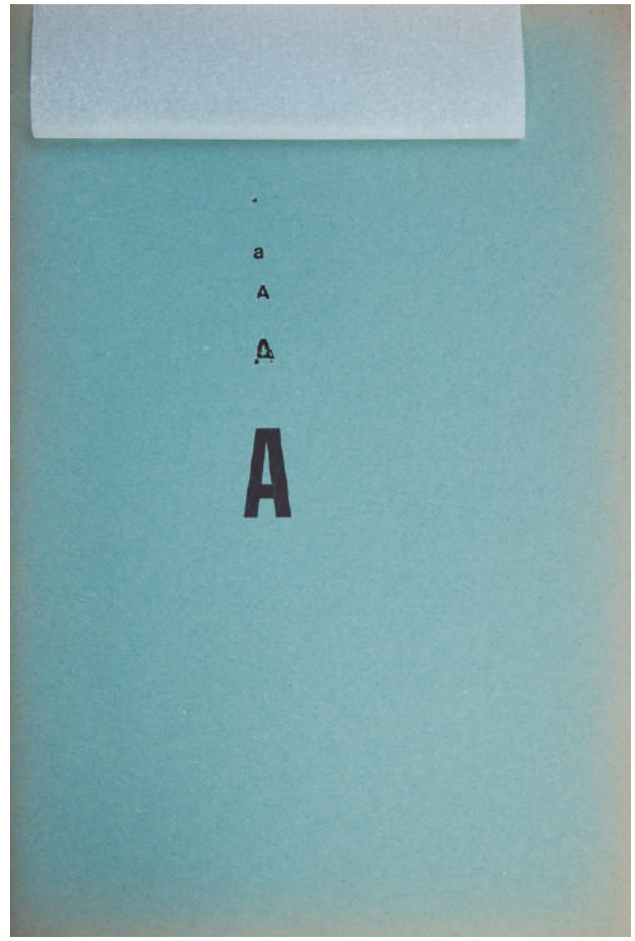
3



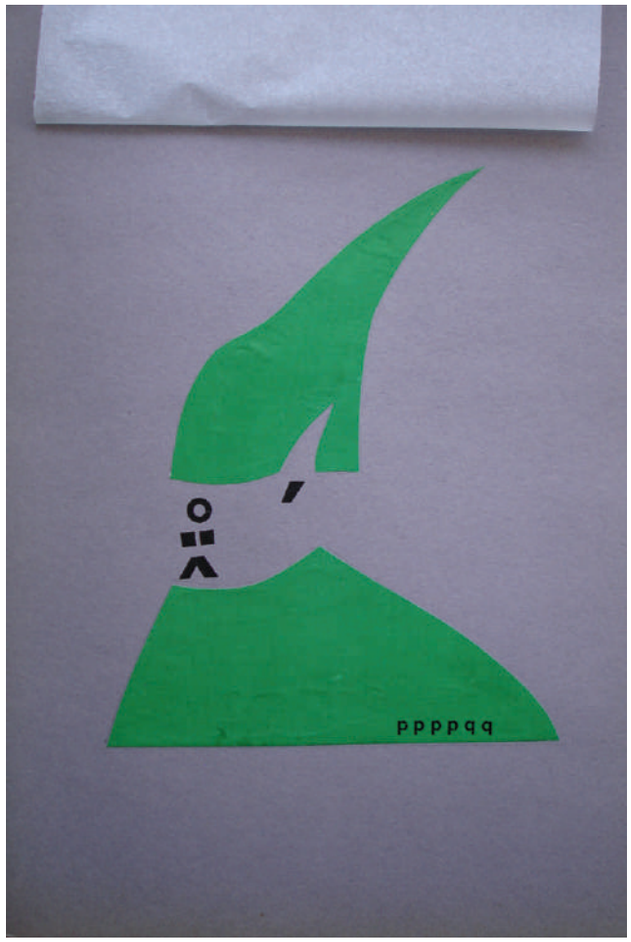
4



5

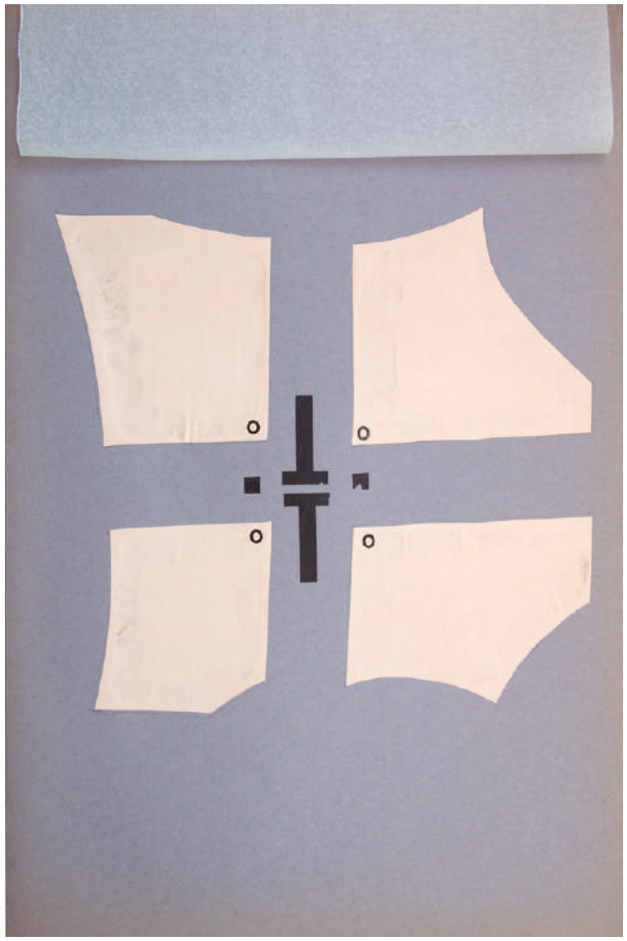


6

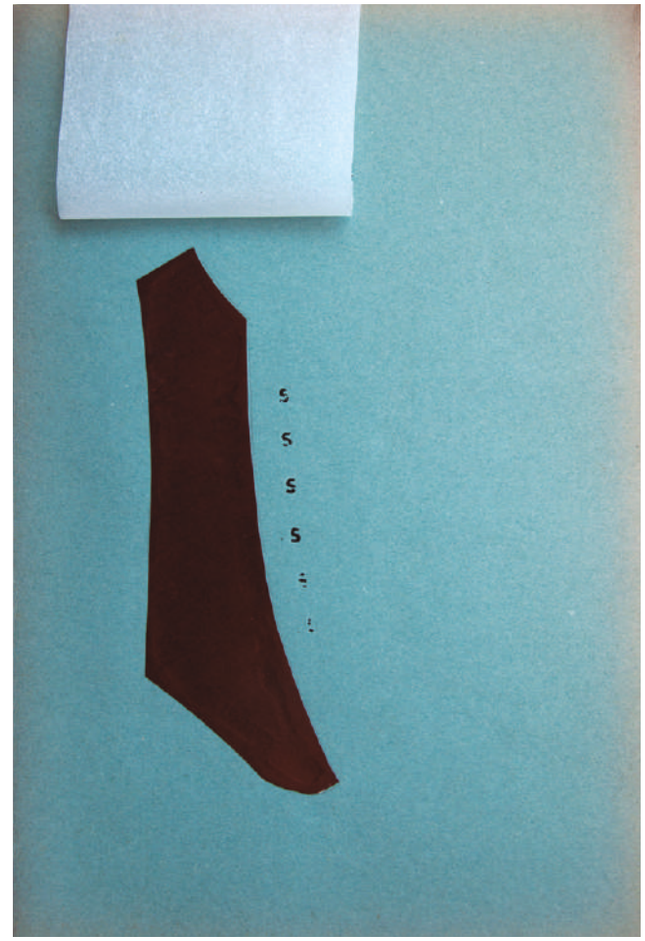


7

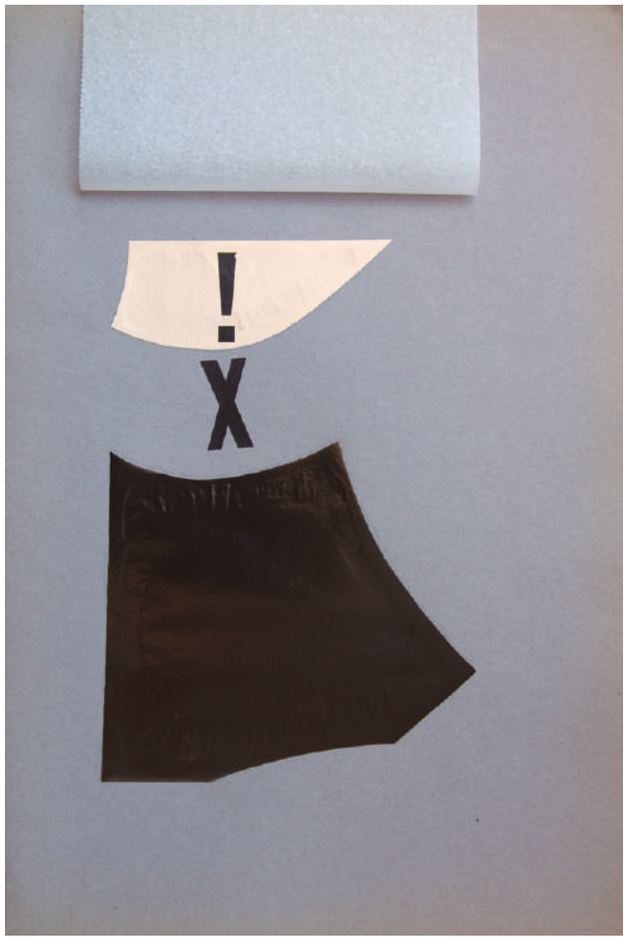
8



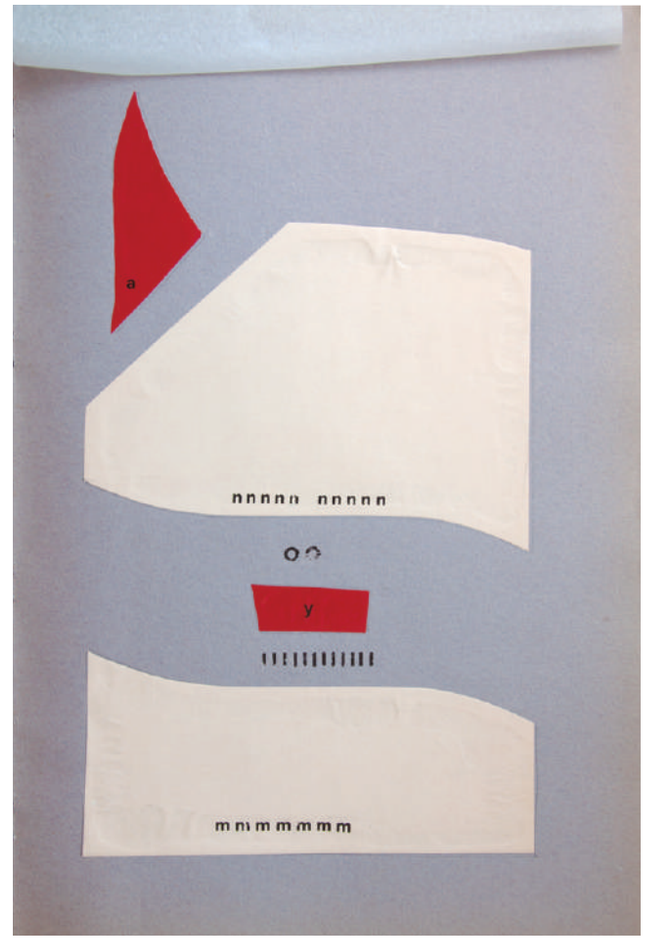
9



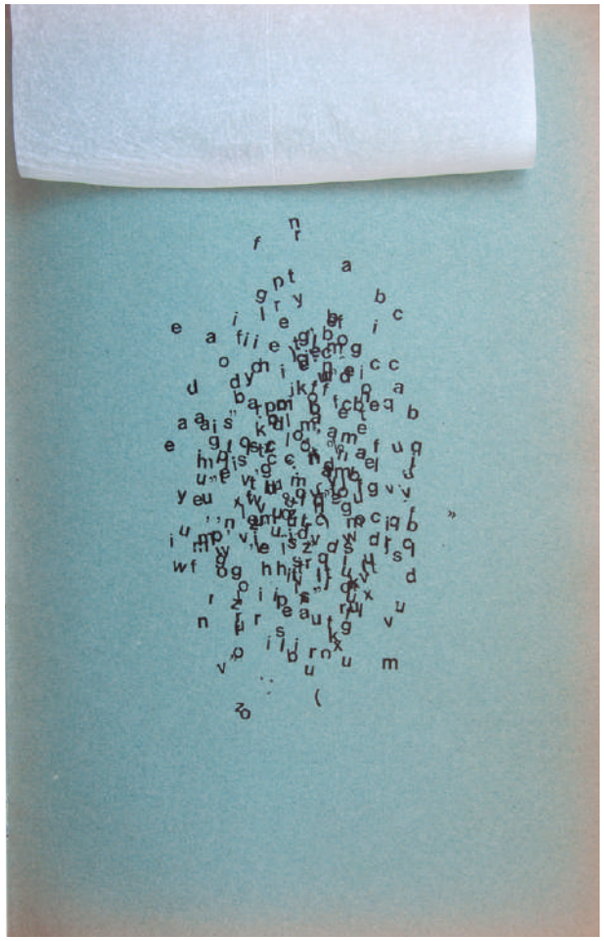
10



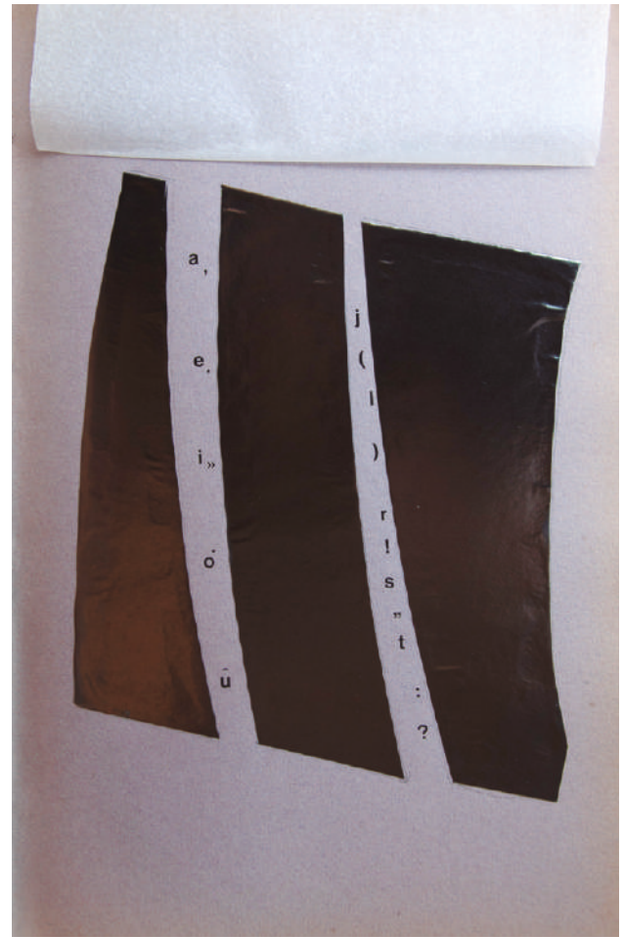
11



12

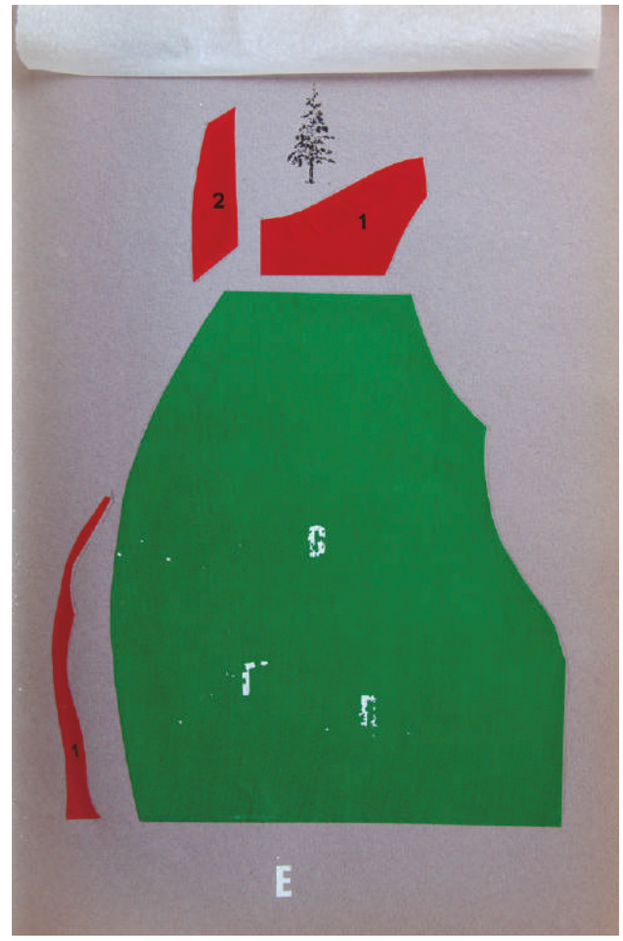


13

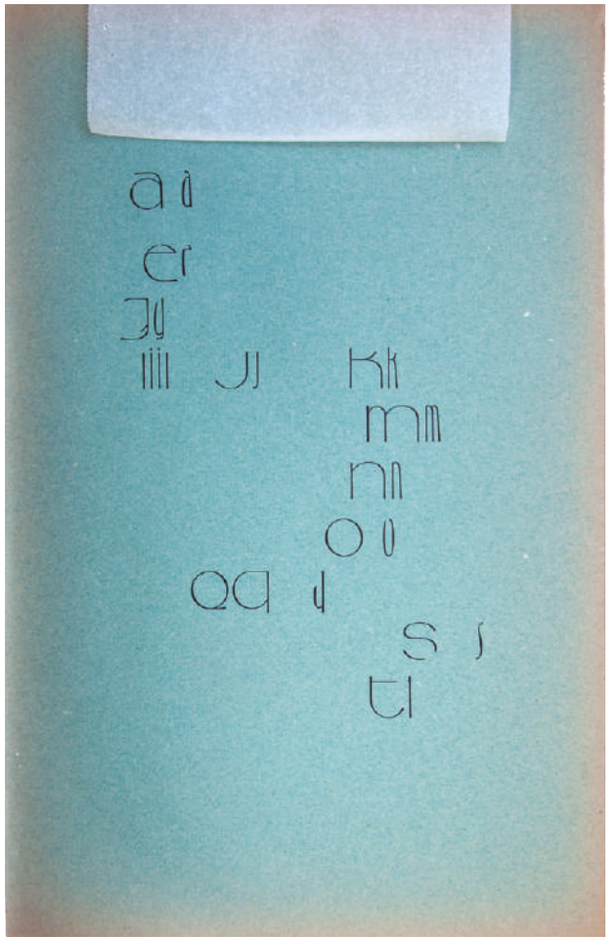


14

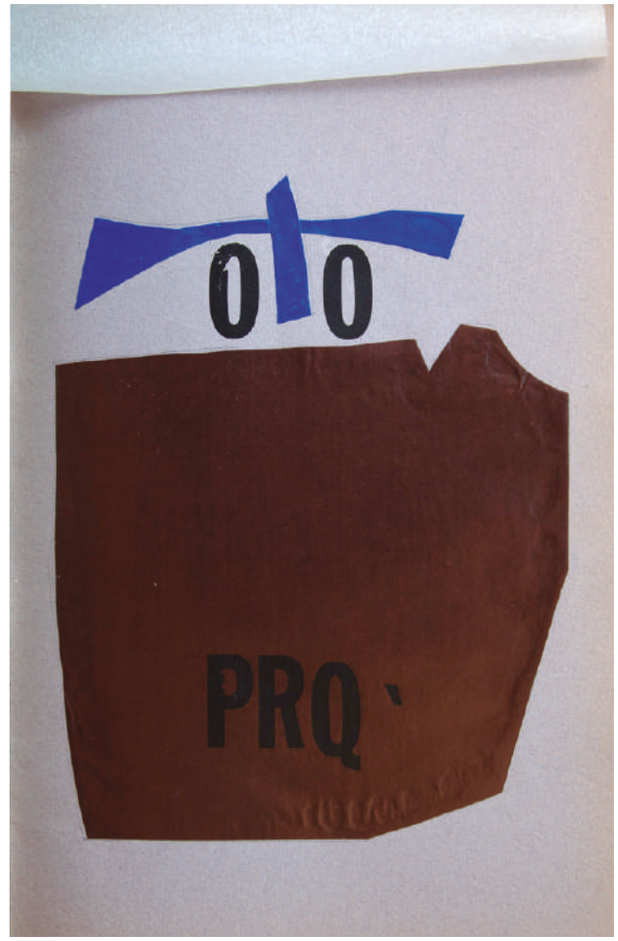
15



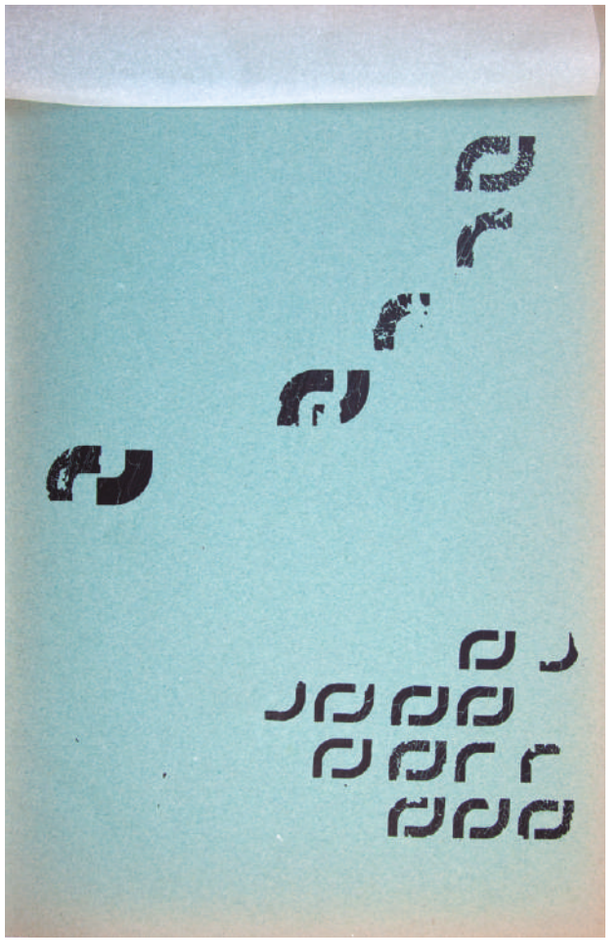
16



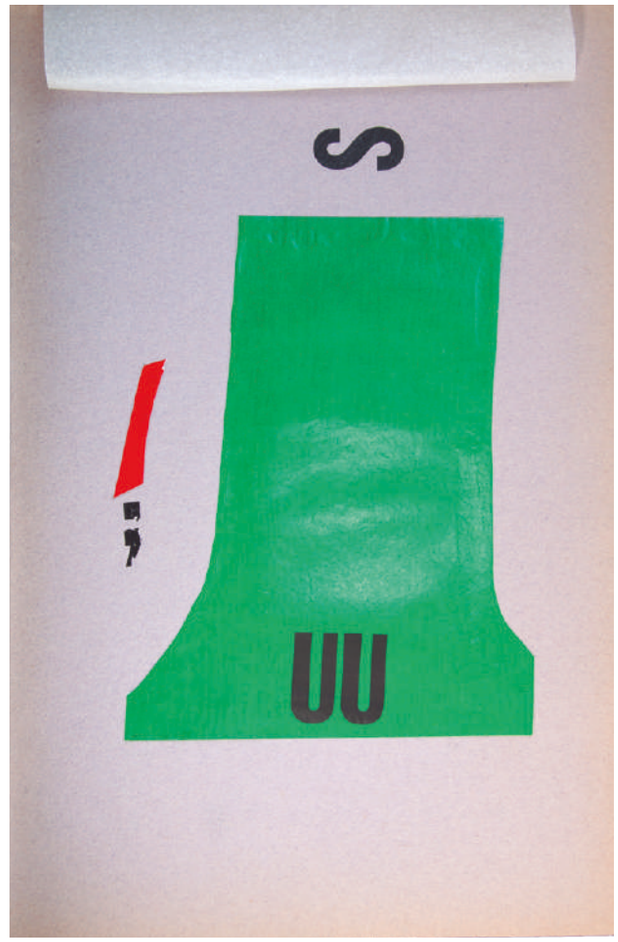
17



18



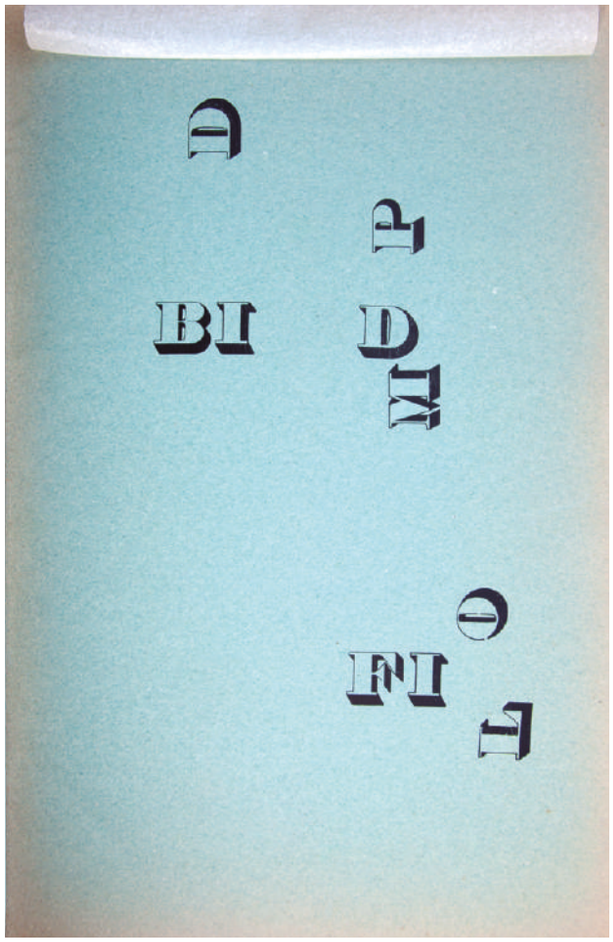
19



20

21

22



23

PALABRAS DE FRÍO PARA UN FUTURO

«Escribo / para que el agua envenenada / pueda beberse.»
Chantal Maillard

para qué habrás manchado el dintel de tus alas
con tanto miedo a aquello que se rompe
si con tanta avidez has volado a romperte
la voz que ya no suena al otro lado
abraza sobre sí todos los nudos y desarrolla un tronco gris de ausencia
tú recuerdas el sol de la mañana
el pozo como efímera guarida de su luz
era sólo un instante de fulgor
una emoción rumiada
tu decepción es mucho más profunda y nunca hay luz bastante
no importa lo que escribas
cuanto escribas
nadie podría consumir esta agua
sólo conseguirás quizá que el cielo sea un poco menos frío
y no estará tan mal para tu cuerpo sótano
que no sabe mascar el ramo de nutrientes tallados en el orbe
la grieta sobre grieta es redundante
echas de menos los abrazos azules
recomponer tus piezas cada vez que visitas la habitación de al lado
pero ahora es el embarque hacia la nada
embarque hacia la escarcha de la culpa
temperatura corporal 14 bajo cero los átomos se mueven
más lentos en el frío y la caída
y al fin todo está en orden
la voz que ya no suena al otro lado
se calla aquellas alas que has perdido
declama
este presente insomne
la merienda de hielo junto con un cuaderno blanco triste

ESCRITURA

un trapo retorcido por garganta
acaso un día hubo algo que contar

con un trazo inspirado —ella sí—
la sangre sella el suelo

habrá que ver quién limpia —qué manos cuándo cómo—
tantas palabras dóciles
—triste charco enraizado—

tantas palabras firmemente amnióticas

acaso un día hubo algo que contar
se pregunta ese trapo
descolorido al sol que ya no llega

30 AÑOS

«Pour tes trente ans de brûler tes souvenirs»
Miossec

la niña cada vez es más pequeña
mira con extrañeza los rincones del mundo
una arena en su mano engendra un bibelot
una gota de lluvia
quema por rozamiento sus pestañas
jubiloso temblor
que va arañando el surco de la sangre
y los ojos rezuman tanta luz inasible

la anciana cada vez es más pequeña
su cansancio se amarga
en la cascada ausente de los ojos
al sol ya no le quedan grietas por abrasar
la pena sólo es de segunda mano
lastimoso temblor
que va vaciando el surco de la sangre
y los ojos rezuman tanta noche inasible

y entonces saca el tiempo una calculadora
media aritmética
solucionado

como un acordeón que simplifica
el catálogo de silencios en su fuelle

como un funambulista que avanza por la cuerda
sin saber que lo único que existe aquí es el aire

LIED DE LLUVIA PARA UNA PIEL AUSENTE
(fragmento)

otra vez me despierto
vuelvo a mi familiar amanecer de lodo
otra vez oigo al sol cómo ríe a mi costa
es el chiste que enciende esta mañana
la risa en el pedal mientras aún pruebo
a reconstruirte detrás de los párpados
volver a acariciar
alguna migaja de tu sombra
pero es inútil ya llegué a ti tarde
y es tarde como siempre
la sucia claridad que me golpea
refleja la mirada
de una hiena estudiándome

mis gestos tan ridículos
pegoteados en mí como un disfraz
al que tal vez prendió fuego la lógica
o puede que la lluvia tratando de teñirme
con palabras vacías
que en teoría tendrían que llenarme
la lluvia como neón
parpadeando sobre las diferencias
no me importa el color que respire esta linde
existe se me clava tú no estás
eso es lo que me importa

mientras se hace eterno el aire mustio
el rayo que derrama en mí ceniza
y tizna el sueño casi hecho en relieve
que tan real te erigió
tu piel fluyendo tan dulce en mis manos
y ahora en contraste sólo
las palmas devoradas por la ácida certeza
de que no te han acariciado nunca
como jamás han creado melodías
a través de tu cuerpo

todo era una espiral por detrás de mis ojos
el tifón de aire azul
que me inventé como desesperado
recurso para poder respirarte
creer en colmarme de la misma forma
en que un actor debe creerse un papel
para amarte aunque no
llegues a recorrer nunca mi viento

pero podrá pudrirse
el corazón del aire y yo con él
recogerás mis hojas
que sé que nunca llegará a calmarse
en la verdad la carcoma no existe
y yo llevo por dentro tanta música
que no me cansaría de ofrecerte
la canción que me emerge del revés
cuando ya te has marchado
o entre los sueños de traición amarga
en donde me acompañas sin saberlo
y después siempre el silencio y el orden

silencio tan distinto
al que brotaba utópico hace sólo un instante
en esas coordenadas de los sueños
donde la brújula se vuelve espada
si pienso que con algo así me habría bastado
una película exacta que tú
y yo quizá podríamos cincelar en lo real

soy demasiado torpe
y en cambio aquí sabría
quebrarme en pájaros para esculpirte

y una vez puede que una
vez fuera suficiente
grabaría un vinilo en el recuerdo
para que los acordes me rasgaran
en infinitos círculos
la verdad de tus dedos en mi piel
sólo un canto imborrable en la memoria
y tu alondra ya siempre repitiéndose
tejiéndome su trino entre los trozos
de óxido sobre barro
que la lluvia ha dejado de mí misma

ésas y no otras son las grietas en el tiempo
el agua que diluye lo que somos
y erosiona el futuro si se juega
con puñales tatuándonos la espalda
los números se vuelven cicatrices
y la mirada acuna a cualquier sombra
con la tinta vertida
cubriendo el pentagrama
en qué compás sabré reconocerte
hacer que los relojes aprendan a cantarte
y olviden toda angustia
y todo lo que se halle aparte del segundo
que sepa contener
la eternidad que hiende este deseo

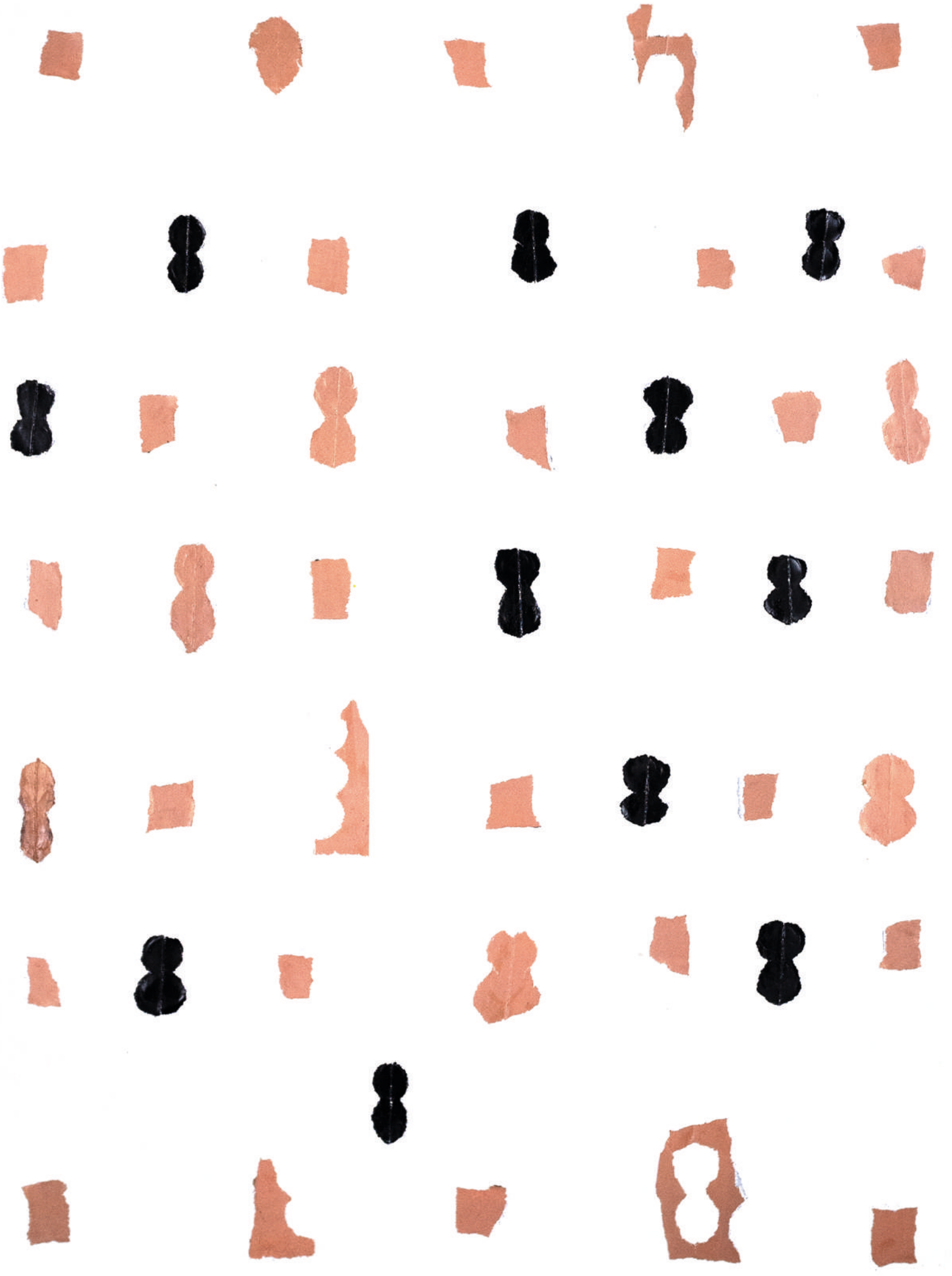
pues sé que lo atraviesa para siempre
lo sé como se sabe la verdad más profunda
que se engarza al oxígeno
y acaricia el final de la piel y los pulmones
es la misma verdad
que viaja en estas notas
tan quebradas a veces disonantes
jugando a camaleones
en la cadencia negra de la lluvia
que cae cae y no
se cansa este metal desafinado

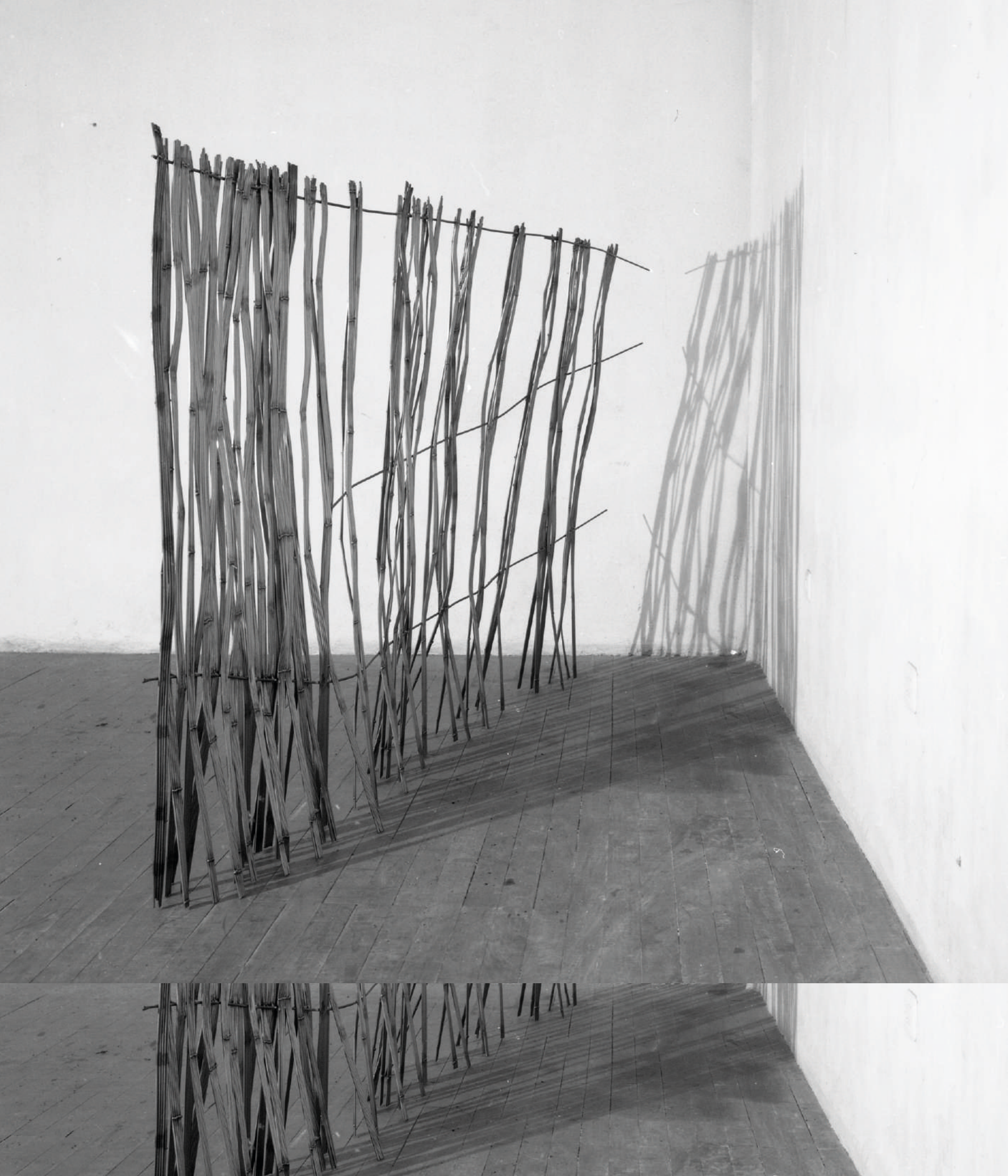
el ruido ya me pinta
de su color la sangre
el color de que tú no estés conmigo
creando este horizonte
que se guarda callado
la ruta que me lleve hasta tu cuerpo
y que arrojó en la niebla
partido y sin retorno
el punto inalcanzable
en donde dejarías de dolerme

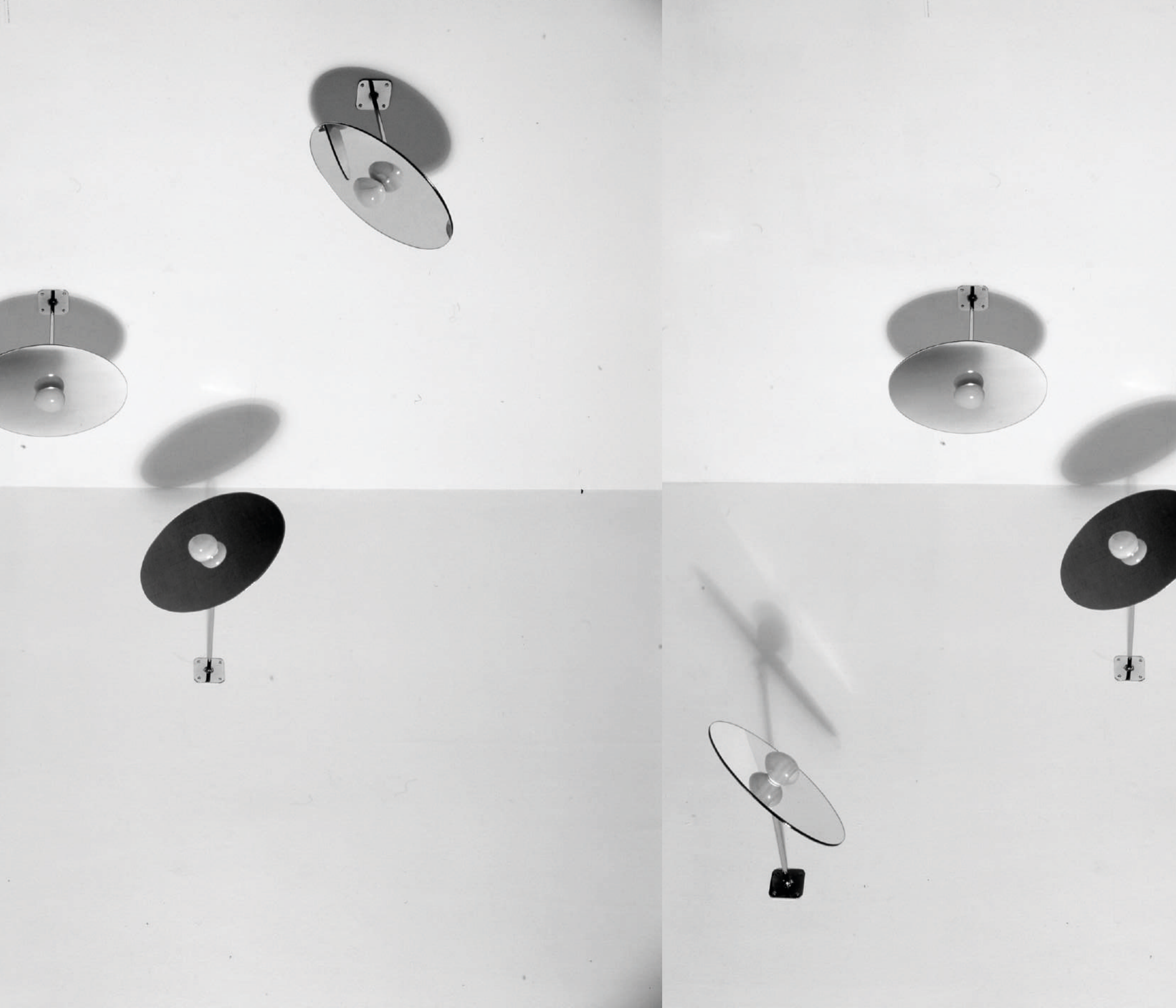
no existe ese lugar
como tampoco podría medirse
en herzios el sonido
que me arrastre a olvidarte
apenas queda en mí lo que te sueño
tu piel hecha de música y de mimbre
y tú debajo tan dentro tan siempre
maltrecho en mis palabras
hasta que un día la voz se me rompa

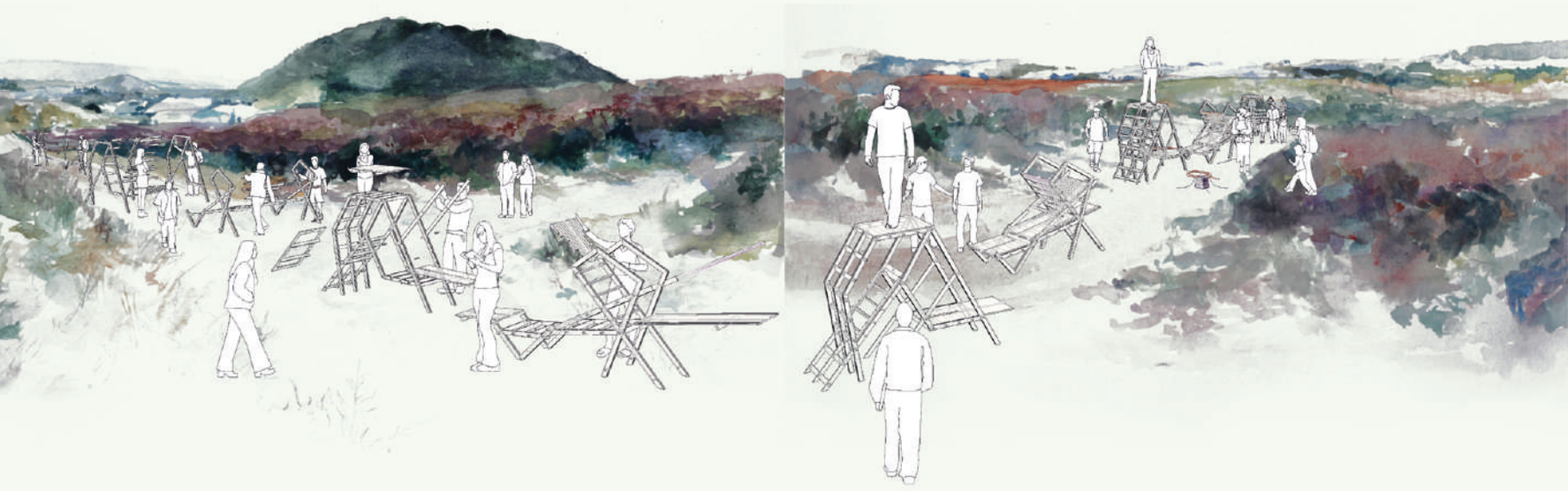
y tú estarás colmando ese silencio

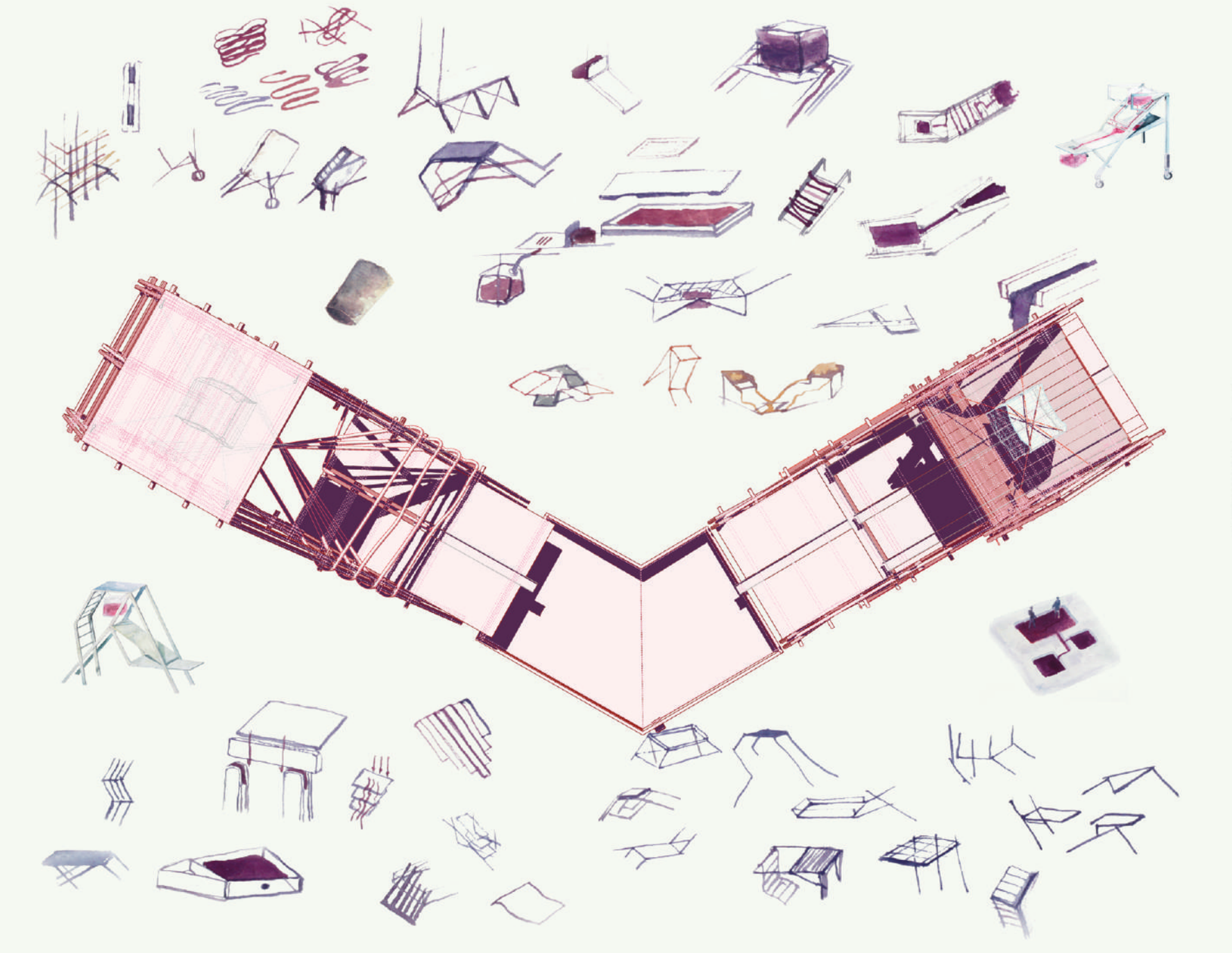
cuando ya sólo sepa
lloverte y recordarte

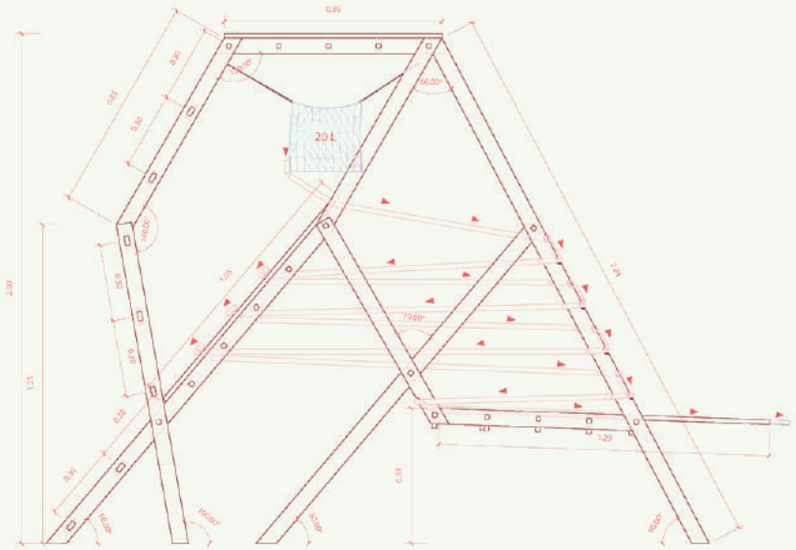


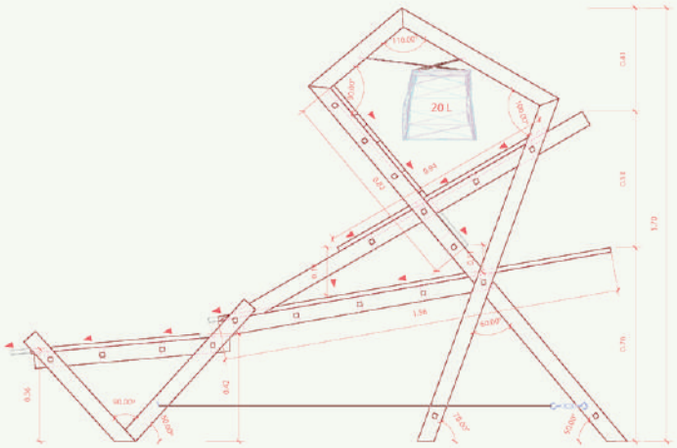


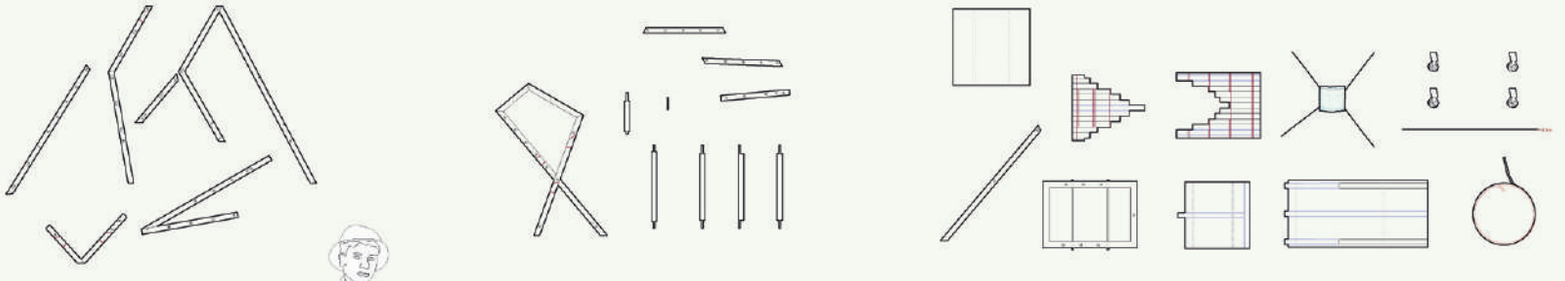


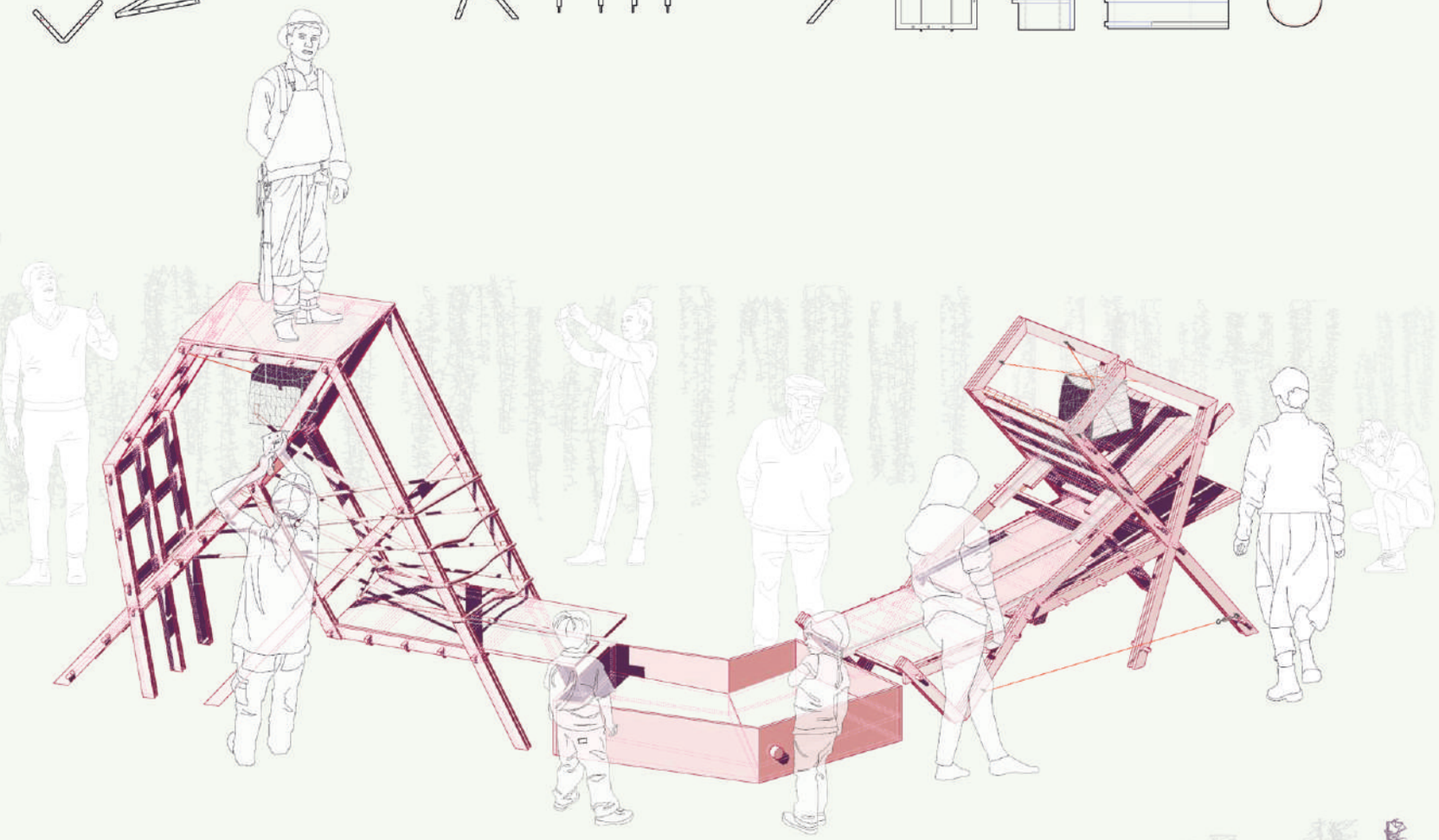





20 L


20 L





¡¡¡ONDO!!!

Revista EGIAR Aldizkaria
Zkia. 4 - Nº 4 / 2020ko Abendua - Diciembre 2020

© Beñat Krolem, Elba Martínez, Julià Panadès Julià, Almudena Sánchez-Buitrago, Itxaro Borda, Christine Etchevers, Damaris Pan, José Antonio Sistiaga, Begoña Vicario, Juan Pablo Zabala, Leire Urbeltz, Mirari Etxavarri, Antonio Gamoneda, Iker Perez Goiri, José Antonio Cáceres, Emilia Oliva, Marta Portalés Oliva, Urtzi Canto, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) de Badajoz, Consejería de Cultura, Turismo y Deporte (Junta de Extremadura); Raquel Vázquez, Elena Mendizabal, Ana Galar Ariztegui, Iñaki Elosua.

BANAKETA-PUNTUAK / PUNTOS DE DISTRIBUCIÓN
Bilbao: Librería ANTI Liburudenda; Fundación BILBAOARTE Fundazioa; OKELA Sormen Lantegia; Librería CÁMARA; CFC (Centro de Fotografía Contemporánea de Bilbao). Donostia-San Sebastián: Librería LAGUN Liburudenda; Galería ARTEZTU; TABAKALERA Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Durango: Librería HITZ Liburudenda. Gasteiz-Vitoria: Espacio ZULOA Gunea. Huarte: Centro de Arte Contemporáneo HUARTE. Iruña-Pamplona: Librería-Cantina KATAKRAK Liburudenda-Kantina. Elkar liburudendak: Donostia (Fermin Calbeton, 21) / Iruña (Comedias, 14) / Gasteiz (San Prudencio, 7) / Bilbo (Iparragirre, 26).

KONTSULTA-PUNTUAK / PUNTOS DE CONSULTA
Alzuza: FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA FUNDAZIO MUSEOA. Amasa-Villabona: Centro de Documentación XENPELAR Dokumentazio Zentroa; MINTZOLA Ahozko Lantegia. Badajoz: MEIAC (Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo). Barcelona: Fundación PICASSO Barcelona; CCCB (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona); MACBA (Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona); Bilbao: Museo de Bellas Artes de Bilbao; Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao. Córdoba: Fundación ANTONIO GALA. Hervás: Museo PÉREZ COMENDADOR-LEROUX. Madrid: Museo de Arte Contemporáneo Centro de Arte REINA SOFÍA; LA CASA ENCENDIDA; Centro Superior de Estudios Flamencos. Málaga: Centre POMPIDOU Málaga; Fundación PICASSO Málaga. Oviedo: Museo de Bellas Artes de Oviedo. Sevilla: Centro Andaluz de Arte Contemporáneo; Valladolid: MNEV (Museo Nacional de Escultura de Valladolid). Vitoria-Gasteiz: Centro Cultural MONTEHERMOSO; Museo ARTIUM.

ESKERRAK / AGRADECIMIENTOS
Kolaboratzaileak eta partehartzaileak / Colaboradores y participantes.

Xabier Azkarraga, Gráficas Alzate Grafikak, José Antonio Cáceres, Emilia Oliva, Marta Portalés Oliva, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) de Badajoz, Consejería de Cultura, Turismo y Deporte (Junta de Extremadura), Catalina Pulido Corrales, María Victoria Gaviro Jiménez, Encarnación Pérez Rojas, Martín Carrasco Pedrero, Museo Pérez Comendador-Leroux (Hervás, Cáceres), César Velasco Morillo, Alain Sistiaga Beklemicheff, Antonio Gamoneda, Amelia Gamoneda, Eloisa Otero, Begoña Vicario, Juan Pablo Huércanos, Isusko Vivas Ziarrusta, Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga, Javi Nevado, Fundación BilbaoArte Fundazioa, Aitor Arakistain, Alicia Prieto Echániz, Departamento de Nuevas Tecnologías BilbaoArte Teknologia Berrien Departamentua, TECTar Ikerketa Taldea / Proyecto de Investigación (I+D HAR2016-78241-P / MICINN), Eskultura Saila / Departamento de Escultura, UPV/EHU.

EREMUAK eta Lydia Lomas.

Aldizkari honen 500 ale inprimatu dira / Se han impreso 500 ejemplares de esta revista.

4. alea · abendua · diciembre · 2020

Beñat Krolem · Elba Martínez · Julià Panadès Julià
Almudena Sánchez-Buitrago · Itxaro Borda · Urtzi Canto
Damaris Pan · José Antonio Sistiaga · Begoña Vicario
Leire Urbeltz · Antonio Gamoneda · Iker Perez Goiri
José Antonio Cáceres · Emilia Oliva · Christine Etchevers
Raquel Vázquez · Elena Mendizabal · Ana Galar Ariztegui

eremuak
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO